
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弱者(the Underpup) 000001

2. 弱者(the Underpup) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弱者(The Underpup)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ][dʒæn] [mək'gɪlɪˌvreɪ]
Produced by Jan MacGillivray
生产 经过 一月 麦吉利夫雷

由简·麦吉利夫雷制作

[ðə; ði] -
THE UNDERPUP
这 -

弱势群体

[baɪ]
By
经过

经过

[ai] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['waɪli]
I . A . R . Wylie
我 . 一个 . 拉 . 威利

IAR Wylie

[ðə; ði]['peŋgwinz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .
The Penguins were always breaking out with something .
这 企鹅 是 总是 打破 出去 和 某物 .

企鹅队总是能搞出点什么幺蛾子。

[mɪs] ['θɔːrntən] ,
Miss Thornton ,
错过 桑顿 ,

桑顿小姐

[huː] [hæd; həd][rʌn][kæmp] ['hæpi] ['wɒrɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
who had run Camp Happy Warriors for years and still believed there was
WHO 有 跑步 营 快乐的 勇士队 为了 年 和 仍然 相信 那里 曾是
[gʊd] [ɪn] ['evriwʌn] ,
good in everyone ,
好的 在 每个人 ,

他多年来一直运营着快乐战士营地，并且仍然相信每个人身上都有善良的一面。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðeə(r)][eɪdʒ] .
said it was merely their age .
说 它 曾是 仅仅 他们的 年龄 .

他们说这只是因为他们的年龄。

[ðə; ði]['peŋgwinz][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːwɪt] , [huː] [stɪl] [treɪld] [ə'tenjueɪtɪd] [klaʊdz]
The Penguins were older than the Peewits , who still trailed attenuated clouds
这 企鹅 是 老 比 这 皮威茨 , WHO 仍然 拖着 减弱 云
[ɒv; əv]['glɔːri] ;
of glory ;
的 荣耀 ;

企鹅队比皮威特队年长，而皮威特队仍然拖着稀疏的荣光云雾；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pelɪkənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
and were younger than the Pelicans , who were beginning to talk
和 是 年轻 比 这 鹈鹕 ， WHO 是 开始 到 讲话
[mɪ'stɪəriəsli] [ə'baʊt] [laɪf] ,
mysteriously about Life ,
神秘地 关于 生活 ，

他们比鹈鹕队年轻，而鹈鹕队当时已经开始神秘地谈论生命了。

[bəʊz] , [ænd; ənd] ['pɑːtiz] — [θɪŋz] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːwɪt] [ðæt] [ðeɪ]
Beaux , and Parties — things so far removed from the Peewits that they
美男子 ， 和 各方 — 事物 所以 远的 已移除 从 这 皮威茨 那 他们
[wɜːrnt] ['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] ,
weren't even interested ,
不是 甚至 感兴趣的 ，

美男子和派对——这些事与皮威特一家毫不相干，他们甚至都不感兴趣。

[bʌt; bət][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['peŋgwinz][tuː; tə][ɪg'zæspəreɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hævɪŋ] ['mɑːvələs]
but near enough to the Penguins to exasperate them into having marvelous
但 靠近 足够的 到 这 企鹅 到 恶化 他们 进入 拥有 奇妙
[aɪ'diəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
ideas of their own .
想法 的 他们的 自己的 .

但离企鹅足够近，足以激怒它们，促使它们产生自己奇妙的想法。

[səʊ][ðə; ði]['peŋgwinz][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [set] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
So the Penguins were wonderfully set up when they first realized that they had
所以 这 企鹅 是 太棒了 放 向上 什么时候 他们 第一的 已实现 那 他们 有
[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] .
a Social Conscience .
一个 社会的 良心 .

所以，当企鹅们意识到自己有社会良知的时候，它们就已经做好了充分的准备。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [prɪ'sɪlə] (" ['prɪsi] ") ['ædəmz] , [ðeə(r)]['kaʊnsələ(r)] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt]
They felt that even Priscilla (" Prissy ") Adams , their counselor , who generally thought
他们 毛毡 那 甚至 普里西拉 (" 普里西 ") 亚当斯 ， 他们的 顾问 ， WHO 一般来说 想法
[ðeə(r)][aɪ'diəz] ['dredf(ə)l] ,
their ideas dreadful ,
他们的 想法 可怕 ，

他们觉得，就连他们的辅导员普里西拉（“普里茜”）·亚当斯，尽管她通常认为他们的想法很糟糕，也依然如此。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
would have to admit that a Social Conscience was a good idea .
会 有 到 承认 那 一个 社会的 良心 曾是 一个 好的 主意 .

不得不承认，社会良知是个好主意。

['klara] [væn'sitət] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kæmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Clara VanSittart had brought it to camp with her ,
克拉拉 范西塔特 有 带来 它 到 营 和 她 ，

克拉拉·范西塔特把它带到了营地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːst][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [maɪs] .
just as the previous summer she had brought the first pair of white mice .
只是 作为 这 以前的 夏天 她 有 带来 这 第一的 一对 的 白色的 小鼠 .

就像去年夏天她带来第一对白老鼠一样。

['klara] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['ɜːnɪst] [tʃaɪld] [wɪð] ['spektək(ə)lz] ,
Clara was a fat , earnest child with spectacles ,
克拉拉 曾是 一个 胖的 ， 认真 孩子 和 眼镜 ，

克拉拉是个胖乎乎、很认真的孩子，戴着眼镜。

[huː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪmɪnz] [klʌb] .
who would one day be chairman of a Women's Club .
WHO 会 一 天 是 主席 的 一个 女性的 俱乐部 .

她将来有一天会成为妇女俱乐部的主席。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['tʃeəmən] [ɔːl'redi] ,
Her mother , who was several chairmen already ,
她 母亲 , WHO 曾是 一些 主席 已经 ,

她的母亲已经担任过好几任主席，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] — ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] — [səʊ]
had discovered the Poor that winter — rather to their consternation — so
有 发现 这 贫穷的 那 冬天 — 相当 到 他们的 惊愕 — 所以
[ðæt] ['klara] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd]
that Clara knew that at the very moment when the Penguins were sitting round
那 克拉拉 知道 那 在 这 非常 片刻 什么时候 这 企鹅 是 坐着 圆形的
[ðeə(r)] ['kæmpfaɪə(r)] ,
their campfire ,
他们的 营火 ,

那年冬天，克拉拉发现了穷人——这让企鹅们颇为惊愕——所以克拉拉知道，就在企鹅们围坐在篝火旁的那一刻，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] [leɪks] , [ænd; ənd] ['feɪntli] ['nɔːzɪeɪtɪd] [wɪð] ['təʊstɪd]
surrounded by trees and stars and lakes , and faintly nauseated with toasted
包围 经过 树木 和 明星 和 湖泊 , 和 淡淡的 恶心 和 烤过的
[m'ɑːʃmɐlˌəʊz] ,
marshmallows ,
棉花糖 ,

周围环绕着树木、星空和湖泊，还带着烤棉花糖带来的淡淡恶心感，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːf] - [stɑːvd] ['tʃɪldrən] ['lɪtərəli] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ɪn] [njuː]
there were poor , half - starved children literally gasping for air in New
那里 是 贫穷的 , 一半 - 饥饿 孩子们 字面上地 喘息 为了 空气 在 新的
[jɔːk] ['sɪtiz] ['kraʊdɪd] , ['staɪflɪŋ] [striːts] .
York City's crowded , stifling streets .
约克 城市的 挤 , 令人窒息 街道 .

在纽约市拥挤闷热的街道上，有许多贫困、饥饿的孩子在艰难地呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['hɛlz] ['kɪtʃɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
There was even a place called Hell's Kitchen , it was so hot and awful .
那里 曾是 甚至 一个 地方 称为 地狱的 厨房 , 它 曾是 所以 热的 和 可怕 .

甚至还有一个地方叫“地狱厨房”，那里又热又可怕。

['klara] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [wɜːdz] [laɪk] " [ˌʌndə'prɪvəlɪdʒd] ,
Clara knew all the best words like " underprivileged ,
克拉拉 知道 全部 这 最好的 字 喜欢 " 弱势群体 ,

克拉拉知道所有最好的词汇，比如“弱势群体”

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌmɑːʃmæləʊ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪts] [prɒŋ]
" and by the time the last marshmallow had been drawn from its prong
" 和 经过 这 时间 这 最后的 棉花糖 有 到过 绘制 从 它是 叉
[ðə; ði] ['peŋgwinz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tɪəz] .
the Penguins were in tears .
这 企鹅 是 在 眼泪 .

“当最后一块棉花糖从叉子上取下来的时候，企鹅们都哭了。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [dʒʌst] ['kraɪɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] ['dʒænət] ['kuːpə(r)] [sed] .
" But it's no use just crying , " little Janet Cooper said .
" 但 它是 不 使用 只是 哭泣 , " 小的 珍妮特 库珀 说 .

“可是光哭也没用，”小珍妮特·库珀说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['evriwʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː'self] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [steərd]
She was usually so afraid of everyone , including herself , that they all stared
她 曾是 通常 所以 害怕的 的 每个人 , 包括 她自己 , 那 他们 全部 凝视
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

她通常非常害怕所有人，包括她自己，以至于所有人都盯着她看。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We ought to do something , " she said .
" 我们 应该 到 做 某物 , " 她 说 .

"我们应该做点什么，"她说。

[ænd; ənd] [daɪvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪk] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [jʌŋ] ['tædpəʊl] .
And dived back into the shadow like an alarmed young tadpole .
和 潜水 后退 进入 这 阴影 喜欢 一个 惊慌 年轻的 蝌蚪 .

然后像受惊的小蝌蚪一样，一头扎回了阴影里。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['peŋgwinz][ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] .
No one had ever accused the Penguins of inertia .
不 一 有 曾经 被告 这 企鹅 的 惯性 .

从来没有人指责过企鹅队行动迟缓。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
They proceeded at once to do something .
他们 继续 在 一次 到 做 某物 .

他们立即着手采取行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsləz] [wɪʃt] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [waɪt] [maɪs] [ə'gen] .
And the counselors wished afterward that it had been white mice again .
和 这 咨询师 希望 之后 那 它 有 到过 白色的 小鼠 再次 .

事后辅导员们希望那又是白老鼠。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][pɪp] - ['emə] [bɪnz] [sæt]
Thus it came about that one April morning the following year Pip - Emma Binns sat
因此 它 来了 关于 那 一 四月 早晨 这 下列的 年 皮普 - 艾玛 宾斯 卫星
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [baɪ][ðə; ði] ['klɑːsruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rəʊt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
at her desk by the classroom window and wrote an English composition
在 她 桌子 经过 这 课堂 窗户 和 写道 一个 英语 作品
[kɔːld] " [triːz] .
called " Trees .
称为 " 树木 .

于是，第二年四月的一个早晨，皮普-艾玛·宾斯坐在教室窗边的桌子旁，写了一篇题为《树》的英语作文。

" [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['raɪtɪŋ] .
" Or rather she was not writing .
" 或者 相当 她 曾是 不是 写作 .

或者说，她根本没在写作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] ['bɪts][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [pen] - ['həʊldə(r)][ænd; ənd] ['beɪlfəli] [rɪ'gɑːdɪŋ]
She was chewing bits out of a wooden pen - holder and balefully regarding
她 曾是 咀嚼 比特 出去 的 一个 木制的 笔 - 持有者 和 悲惨地 关于
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː] [ɪˌmænju'ɛlə] [pɝoʊtsi] ,
the back of Vittoria Emanuella Perozzi ,
这 后退 的 维多利亚 埃曼纽拉 佩罗齐 ,

她正啃咬着木制笔筒上的碎片，阴沉地望着维多利亚·埃马努埃拉·佩罗齐的背影。

[ðə; ði] [klɑːs] - ['tʃæmpiən] ['eseɪɪst] .
the class ' champion essayist .
这 班级 - 冠军 散文家 .

班级作文冠军。

[viːt'tɔːriːɑː] [juːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [kɔːld] [m'ɛtəfˌɔːz] [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɪp]
Vittoria used words which Miss Perkins called metaphors and similes and which Pip
维多利亚 用过的 字 哪个 错过 珀金斯 称为 隐喻 和 明喻 和 哪个 皮普

- ['emə] [kɔːld] [bə'ləʊni] .
- Emma called baloney .
- 艾玛 称为 胡扯 .

维多利亚使用的词语，珀金斯小姐称之为比喻和明喻，而皮普-艾玛则称之为胡说八道。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [lʊkt] [waɪt] , [waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [seɪ] [səʊ] ?
If a person looked white , why not just say so ?
如果 一个 人 看起来 白色的 , 为什么 不是 只是 说 所以 ?

如果一个人看起来像白人，为什么不直接说出来呢?

[waɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] ?
Why bring in sheets ?
为什么 带来 在 纸张 ?

为什么要带床单?

[haʊ'evə(r)] , [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] , [nəʊ]
However , Miss Perkins thought a lot of that sort of thing , and so , no
然而 , 错过 珀金斯 想法 一个 很多 的 那 种类 的 事物 , 和 所以 , 不

[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

然而，珀金斯小姐对这类事情思考良多，因此，毫无疑问，

[wʊd] [ðə; ði] [deɪmz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm]
would the dames who were giving a prize of two months ' vacation in some
会 这 女士们 WHO 是 给予 一个 奖 的 二 几个月 - 假期 在 一些

[swel] [kidz] - [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [triːz] .
swell kids ' camp for the best description of trees .
膨胀 孩子们 - 营 为了 这 最好的 描述 的 树木 .

那些女士们会给对树木的最佳描述颁发两个月的儿童夏令营假期作为奖品吗?

[wɒt] [dɪd] [ə; eɪ] [triː] [lʊk] [laɪk] ?
What did a tree look like ?
什么 做过 一个 树 看 喜欢 ?

树长什么样?

[ɪn] [pɪp] - ['ɛməz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] .
In Pip - Emma's opinion it looked like a tree .
在 皮普 - 艾玛的 观点 它 看起来 喜欢 一个 树 .

在皮普-艾玛看来，它看起来像一棵树。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌwʊdnt] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː; tə] [kæmp] ['hæpi]
But she knew that wouldn't get her anywhere — certainly not to Camp Happy
但 她 知道 那 不会 得到 她 任何地方 — 当然 不是 到 营 快乐的

['wɒrɪəz] ,
Warriors ,
勇士队 ,

但她知道那样做是行不通的——当然也去不了快乐战士营。

[weə(r)] [pɒp] [ænd; ənd] [mɑː] [wɜː(r); wə(r)] [hel] - [bent] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] .
where Pop and Ma were hell - bent on her going .
在哪里 流行音乐 和 马 是 地狱 - 弯曲 在 她 去 .

爸爸妈妈铁了心要她去那里。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [braʊz] [tə'geðə(r)] .
She pulled her dark brows together .
她 拉 她 黑暗的 眉毛 一起 .

她皱起浓眉。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [æn; ən] ['ɪŋki] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'faɪənt] ['pɪgteɪl] .
She wiped an inky hand over her black hair drawn back into a short defiant pigtail .
她 擦拭 一个 墨色 手 超过 她 黑色的 头发 绘制 后退 进入 一个 短的 桀骜不驯 猪尾巴 .

她用沾满墨水的手擦了擦扎成一条利落短辫子的黑色头发，那辫子显得她很叛逆。

[ðen] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
Then inspiration struck her , too .
然后 灵感 击 她 , 也 .

然后，她也获得了灵感。

['veri] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː] ['sentənsɪz] .
Very carefully she wrote two sentences .
非常 小心 她 写道 二 句子 .

她非常仔细地写了两句话。

" [ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [triːz] .
" I can't describe trees .
" 我 不能 描述 树木 .

我无法描述树木。

[ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] .
I haven't seen any .
我 还没有 已见 任何 .

我一个也没看到。

" [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['emə] [bɪnz] .
" And signed it Emma Binns .
" 和 签名 它 艾玛 宾斯 .

并署名为艾玛·宾斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] .
It was like a metaphor .
它 曾是 喜欢 一个 隐喻 .

这就像一个比喻。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] .
It wasn't true .
它 不是 真的 .

那不是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bə'ləʊni] .
It was baloney .
它 曾是 胡扯 .

纯属胡说八道。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [væn'sitət] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [hɑːt] - ['rendɪŋ] .
But to Mrs . VanSittart and her committee it was just too heart - rending .
但 到 太太 . 范西塔特 和 她 委员会 它 曾是 只是 也 心 - 渲染 .

但对范西塔特夫人和她的委员会来说，这实在太令人心碎了。

[nəʊ] [triːz] .
No trees .
不 树木 .

没有树。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['emə] [bɪnz] !
Poor little Emma Binns !
贫穷的 小的 艾玛 宾斯 !

可怜的小艾玛·宾斯！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][viːt'tɔːriːɑː] [ɪˌmænju'ɛlə] [pɝoʊtsi] ,
As for Vittoria Emanuella Perozzi ,
作为 为了 维多利亚 埃曼纽拉 佩罗齐 ,

至于维多利亚·伊曼纽拉·佩罗齐，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [səʊ] ['meni] [triːz] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] ,
she had evidently seen so many trees so often and so beautifully that ,
她 有 显然 已见 所以 许多 树木 所以 经常 和 所以 非常漂亮 那 ,

显然，她见过太多太多美丽的树木，以至于

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ə'pɪnjən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɜːdʒənt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]
in the committee's opinion , there was no urgent need for her to see
在 这 委员会的 观点 , 那里 曾是 不 紧迫的 需要 为了 她 到 看
['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
any more of them .
任何 更多的 的 他们 .

委员会认为，她没有必要再去看其他医生。

[ðə; ði] ['hæpi] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)]
The Happy Warriors were gathered with their counselors and under their
这 快乐的 勇士队 是 聚集 和 他们的 咨询师 和 在下面 他们的
[rɪ'spektɪv] ['bænəz] [ɪn][grænd] ['sentrəl] ['tɜːmɪn(ə)l] ,
respective banners in Grand Central Terminal ,
各自 横幅 在 盛大 中央 终端 ,

快乐战士们和他们的辅导员们聚集在中央车站，在各自的旗帜下列队。

[ænd; ənd]['klara] [væn'sitət] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['peŋgwinz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt]
and Clara VanSittart inspected the Penguins like a colonel inspecting a regiment
和 克拉拉 范西塔特 检查 这 企鹅 喜欢 一个 上校 检查 一个 团
[bɪ'fɔː(r)]['bæt(ə)l] .
before battle .
前 战斗 .

克拉拉·范西塔特像上校在战前检阅部队一样检阅了企鹅队。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [lɑːst] ['ɔːdərs] .
She gave last orders .
她 给予 最后的 订单 .

她下了最后指示。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] ,
After all , the Social Conscience had been her idea ,
后 全部 , 这 社会的 良心 有 到过 她 主意 ,

毕竟，“社会良知”是她的构想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pelɪkənz] [wʊd]
and it had to go over with a bang so that even the Pelicans would
和 它 有 到 去 超过 和 一个 砰 所以 那 甚至 这 鹈鹕 会
[biː; bi] [ɪm'prest] .
be impressed .
是 印象深刻 .

而且必须取得巨大成功，才能让鹈鹕队都印象深刻。

" ['evri] ['peŋgwɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mʌst; məst][rɪ'membə(r)][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
" Every Penguin , " she said , " must remember to be kind .
" 每一个 企鹅 , " 她 说 , " 必须 记住 到 是 种类 .

“每只企鹅,”她说,“都必须记住要善良。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɪd][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] ,

The poor kid won't be able to do the things we do ,

这 贫穷的 孩子 惯于 是 有能力的 到 做 这 事物 我们 做 ,

这可怜的孩子以后恐怕做不到我们能做的事情了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ʃɪl] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][wiː; wi][doʊnt] .

and I guess she'll do a lot we don't .

和 我 猜测 壳 做 一个 很多 我们 不 .

我想她会做很多我们不做的事。

[bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt][tuː; tə] [lʊk] - [ɔː(r)][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

But you're not to look s'perior or call her down so as to hurt her feelings .

但 你是 不是 到 看 - 或者 称呼 她 向下 所以 作为 到 伤害 她 情怀 .

但你不能用那种眼神看她，也不能贬低她，以免伤害她的感情。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɪd] [biː; bi][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] .

We've got to remember we'd be like her if we didn't belong to the Privileged Classes .

我们已经 得到 到 记住 我们会 是 喜欢 她 如果 我们 没有 属于 到 这 特权 课程 .

我们必须记住，如果我们不属于特权阶级，我们就会和她一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'peəd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [fɜːm] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] .

" It was a prepared speech and had more than a suggestion of Mrs . VanSittart's firm handling of committees .

" 它 曾是 一个 准备 演讲 和 有 更多的 比 一个 建议 的 太太 . - 公司 处理 的 委员会 .

“这是一篇事先准备好的演讲稿，从中可以明显看出范西塔特夫人对委员会的强硬管理风格。”

" [ænd; ənd][doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " ['klara] [kən'kluːdɪd] .

" And don't laugh at her mother , " Clara concluded .

" 和 不 笑 在 她 母亲 , " 克拉拉 结束 .

“还有，别嘲笑她妈妈，”克拉拉总结道。

" [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] .

" She's sure to be pretty awful .

" 她是 当然 到 是 漂亮的 可怕 .

“她肯定很糟糕。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . [bɪnz] , [huː] [went] [aʊt] [æz; əz] ['deɪli] [help] ,

" As it happened , Mrs . Binns , who went out as daily help ,

" 作为 它 发生 , 太太 . 宾斯 , WHO 去 出去 作为 日常的 帮助 ,

“碰巧的是，宾斯太太是外出做日常帮工的，

[hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kwɪə(r)] - ['saʊndɪŋ] [bɝdz] .

had no time to go running round after a lot of queer - sounding birds .

有 不 时间 到 去 跑步 圆形的 后 一个 很多 的 酷儿 - 听起来 鸟类 .

没时间到处追着那些叫声古怪的鸟跑。

[ʃɪd] ['gɪv(ə)n][pɪp] - ['ɛməz] [njuː] ['mɪdi] ['kɒstjuːm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [əd'mɒnɪtri] [twɪtʃ] .

She'd given Pip - Emma's new middy costume a final admonitory twitch .

棚 给定 皮普 - 艾玛的 新的 中途岛 戏服 一个 最终的 告诫性的 抽搐 .

她最后还不忘告诫一下皮普-艾玛的新水手服。

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , " [ʃɪd] [sed] , ['swɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , "
" And mind you behave like a lady , " she'd said , swallowing her tears , "
" 和 头脑 你 表现 喜欢 一个 女士 , " 棚 说 , 吞咽 她 眼泪 , "
[ɔː(r)] [aɪl] [sɒk] [juː; jʊ] .
or I'll sock you .
或者 患病的 短袜 你 .

"还有，你最好举止像个淑女，"她一边说着，一边强忍着泪水，"否则我就揍你。"

" ['mɪstə(r)] . [bɪnz] ,
" Mr . Binns ,
" 先生 . 宾斯 ,

"宾斯先生，

[huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['heviweɪt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['bʌstɪd]
who might have been heavyweight champion of the world if he hadn't busted
WHO 可能 有 到过 重量级 冠军 的 这 世界 如果 他 之前没有 被捕
[hɪz; ɪz][hænd] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][ɒn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [blæk] ['bruːzə(r)] ,
his hand early in life on the skull of a certain Black Bruiser ,
他的 手 早期的 在 生活 在 这 颅骨 的 一个 肯定 黑色的 恶棍 ,

如果不是小时候不小心把手撞到某个黑蛮牛的头骨上导致手部受伤，他或许会成为世界重量级拳王。

[drəʊv] ['emə] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæb][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌk] .
drove Emma to the station in the cab of his truck .
驾驶 艾玛 到 这 车站 在 这 出租车 的 他的 卡车 .

他开着卡车，开车送艾玛去了车站。

" [kiːp] [jə(r)] [tʃɪn] ['kʌvəd] , [pɪp] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , " [ænd; ənd][doʊnt] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)]
" Keep yer chin covered , Pip , " he said , grinning , " and don't pull your
" 保持 你的 下巴 涵盖 , 皮普 , " 他 说 , 咧嘴笑 , " 和 不 拉 你的
['pʌntʃɪz] .
punches .
拳击 .

"皮普，保护好你的下巴，"他咧嘴笑着说，"出拳时不要手下留情。"

" [pɪp] - ['emə] , ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [i'mensəti] [ɒv; əv][grænd] ['sentrəl] ['ʌndə(r)]
" Pip - Emma , staggering through the unfamiliar immensities of Grand Central under
" 皮普 - 艾玛 , 令人震惊 通过 这 陌生 巨大 的 盛大 中央 在下面
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] , [felt] ['sɪkɪʃ] .
the weight of her suitcase , felt sickish .
这 重量 的 她 手提箱 , 毛毡 病态的 .

"皮普-艾玛拖着沉重的行李箱，踉跄地穿过陌生而庞大的中央车站，感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [heit] ['liːvɪŋ] [pɒp] [ænd; ənd][mɑː] .
She hated leaving Pop and Ma .
她 憎恨 离开 流行音乐 和 马 .

她舍不得离开爸爸妈妈。

[ʃiː; ʃi] [ləuð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['peŋgwɪn] .
She loathed being a Penguin .
她 令人厌恶 存在 一个 企鹅 .

她讨厌自己是只企鹅。

[ʃɪd] [siːn] [ə; eɪ]['peŋgwɪn][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [zuː] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [siːn] [nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She'd seen a penguin once at the zoo , and she'd seen no sense in it .
棚 已见 一个 企鹅 一次 在 这 动物园 , 和 棚 已见 不 感觉 在 它 .

她曾在动物园见过一次企鹅，但她觉得企鹅毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] .
She despised her costume .
她 被鄙视的 她 戏服 .

她讨厌自己的戏服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪəz][ænd; ənd] [tʃɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd]
It would take weeks to live down the jeers and cheers which had greeted
它 会 拿 周 到 居住 向下 这 嘲笑 和 干杯 哪个 有 问候
[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] 45th [striːt] [ɒn] [eɪtθ] .
and pursued it to the end of 45th Street on Eighth .
和 追击 它 到 这 结尾 的 45th 街道 在 第八 .

它花了数周时间才平息住人们的嘲笑和欢呼声，这些声音一路伴随着它到达第八大道45街的尽头。

[ʃiː; ʃi] [heit] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] .
She hated leaving the Gang .
她 憎恨 离开 这 帮派 .

她恨透了离开帮派。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [gæŋ] .
It was her Gang .
它 曾是 她 帮派 .

那是她的团伙。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'spɒtɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
She ruled it with despotic efficiency .
她 裁决 它 和 专制 效率 .

她以专制的效率统治着那里。

[ɪn][fækt] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['klara] [væn'sitət] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌrid] ['prɪsi] ['ædəmz] ,
In fact , when she and Clara VanSittart , introduced by a worried Prissy Adams ,
在 事实 , 什么时候 她 和 克拉拉 范西塔特 , 介绍 经过 一个 担心 普里西 亚当斯 ,

事实上，当她和克拉拉·范西塔特（Clara VanSittart）由忧心忡忡的普里西·亚当斯（Prissy Adams）介绍认识时，

[ʃʊk] [hændz] , [tuː] [bɔːn] ['tʃeəmən] [ʌn'kɒnʃəsli] [lɒkt] [hɔːnz] .
shook hands , two born chairmen unconsciously locked horns .
摇晃 双手 , 二 出生 主席 不知不觉 已锁定 角 .

握手之后，两位天生的主席不自觉地针锋相对。

['klara] [sed] , " [haʊ] [d'juː] [duː; də] ?
Clara said , " How d'you do ?
克拉拉 说 , " 如何 你 做 ?

克拉拉说：“你好吗？”

" [ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [sed] , " [aɪm] [faɪn] .
" And Pip - Emma said , " I'm fine .
" 和 皮普 - 艾玛 说 , " 我是 美好的 .

皮普-艾玛说：“我很好。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l] ['blʌndəz] [ðæt] ['klara] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] [ðæt]
" It was one of those social blunders that Clara had foreseen and that
" 它 曾是 一 的 那些 社会的 失误 那 克拉拉 有 预见 和 那
[hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [delt] [wɪð] [æt; ət][wʌns] .
had better be dealt with at once .
有 更好的 是 已处理 和 在 一次 .

“这是克拉拉预见到的那种社交失误之一，最好立即处理。”

['klara] [sed] ['kaɪndli] : " [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [faɪn] .
Clara said kindly : " I'm so glad you're fine .
克拉拉 说 亲切地 : " 我是 所以 高兴的 你是 美好的 .

克拉拉和蔼地说：“我很高兴你没事。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
But I didn't really want to know , you know . "
但 我 没有 真的 想 到 知道 , 你 知道 . "

但你知道，我其实并不想知道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [pɪp] - ['emə] [ɑːskt] .
" Pip - Emma asked .
" 皮普 - 艾玛 问 .

皮普-艾玛问道。

[ɪn][ðə; ði][pə'septəb(ə)l] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['piːwɪt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['tɪtə(r)] ,
In the perceptible silence a Peewit was heard to titter ,
在 这 可感知的 沉默 一个 皮威特 曾是 听到 到 嘻嘻地笑 ,

在难得的寂静中，一只小熊发出咯咯的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [saʊnd] ['stɑːtld] ['klara] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] .
and the outrageous sound startled Clara out of her poise .
和 这 令人愤慨 声音 惊慌 克拉拉 出去 的 她 沉着 .

这突如其来的声音让克拉拉惊得失去了镇定。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] , " [kwaɪt] ['ruːdli] .
She said , " Just because I don't , " quite rudely .
她 说 , " 只是 因为 我 不 , " 相当 粗鲁地 .

她很粗鲁地说：“就因为我不……”

[ænd; ənd][pɪp] - ['emə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [pɒp] [ænd; ənd][mɑː] ,
And Pip - Emma , remembering Pop and Ma ,
和 皮普 - 艾玛 , 记住 流行音乐 和 马 ,

还有皮普-艾玛，她怀念着爸爸和妈妈。

[ri'tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌm] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
retorted that it was dumb to ask questions if you didn't want to know
反驳 那 它 曾是 哑的 到 问 问题 如果 你 没有 想 到 知道
[ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
the answers .
这 答案 .

他反驳说，如果你不想知道答案，问问题就是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ʃɑːp] [ɪn'kaʊntə(r)] — ['mɪstə(r)] . [bɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
It was a short but sharp encounter — Mr . Binns would have described
它 曾是 一个 短的 但 锋利的 遇到 — 先生 . 宾斯 会 有 描述
[ˌaɪ 'tiː]
it
它

这是一次短暂而激烈的遭遇——宾斯先生会这样描述它。

[æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [wɪð] [ðə; ði][left] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .
as a feint with the left followed by a nice right to the jaw .
作为 一个 佯攻 和 这 左边 随后 经过 一个 好的 正确的 到 这 颚 .

先用左拳佯攻，然后紧接着用右拳漂亮地击中下巴。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[væn'sitət] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] , ['wɪndɪd; waɪndɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [sed] ,
VanSittart had a blinking , winded look , and all the Penguins said ,
范西塔特 有 一个 眨眼 , 喘息 看 , 和 全部 这 企鹅 说 ,

范西塔特眨着眼睛，一脸气喘吁吁，所有的企鹅都说：

" [haʊ] [d'juː] [duː; də] ?
" How d'you do ?
" 如何 你 做 ?

你好吗?

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðəm'selvz] .
" as though they couldn't help themselves .
" 作为 尽管 他们 不能 帮助 他们自己 .

仿佛他们情不自禁。

['əʊnli]['lɪt(ə)l]['dʒænət] ['ædɪd] ['veri] ['tɪmɪdli] , " [ai] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [taɪm] .
Only little Janet added very timidly , " I hope you'll have a swell time .
仅有的 小的 珍妮特 额外 非常 胆怯地 , " 我 希望 你会 有 一个 膨胀 时间 .

只有小珍妮特怯生生地补充道:“我希望你们玩得开心。”

" [ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [sed] , " [ʃʊə(r)] , " [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] .
" And Pip - Emma said , " Sure , " much too much as though she were sure .
" 和 皮普 - 艾玛 说 , " 当然 , " 很多 也 很多 作为 尽管 她 是 当然 .

“皮普-艾玛说,‘当然’,语气听起来好像她真的确信无疑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [raɪt] [baɪ]['dʒænət] .
But she stayed right by Janet .
但 她 入住 正确的 经过 珍妮特 .

但她一直陪伴在珍妮特身边。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [kidz] , [juː; jʊ] ['gɒtə] [get] [jɔː'self] [ə; eɪ]
If you find yourself among a bunch of strange kids , you gotta get yourself a
如果 你 寻找 你自己 之中 一个 束 的 奇怪的 孩子们 , 你 必须 得到 你自己 一个
[gæŋ] .
Gang .
帮派 .

如果你发现自己身处一群古怪的孩子之中,你就得加入一个帮派。

[juː; jʊ] ['gɒtə] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [mʌt] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][end]
You gotta pick out some poor mutts that don't know how to hold their end
你 必须 挑选 出去 一些 贫穷的 杂种狗 那 不 知道 如何 到 抓住 他们的 结尾
[ʌp][ænd; ənd] [sɒk] ['eniwʌn] [huː] [dʒʌmps][ɒn] - [ɪm] .
up and sock anyone who jumps on ' em .
向上 和 短袜 任何人 WHO 跳跃 在 - 呃 .

你得挑些可怜的杂种狗,它们不懂得保护自己,然后揍任何跳到它们身上的人。

[ðen] ['ðer] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] .
Then they're your Gang .
然后 它们是 你的 帮派 .

那么他们就是你的帮派成员了。

[pɪp] - ['emə] [njuː] [ɒn] [saɪt] [ðæt] ['dʒænət] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [end] [ʌp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]
Pip - Emma knew on sight that Janet couldn't hold her end up to save her
皮普 - 艾玛 知道 在 视线 那 珍妮特 不能 抓住 她 结尾 向上 到 节省 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

皮普-艾玛一眼就看出珍妮特根本保不住性命。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] , [pɪp] - ['emə] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɒk] [ðə; ði][fæt] [gɜːl]
and that sooner or later she , Pip - Emma , would have to sock the fat girl
和 那 很快 或者 之后 她 , 皮普 - 艾玛 , 会 有 到 短袜 这 胖的 女孩
[ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
in the eye .
在 这 眼睛 .

而且,皮普-艾玛迟早会揍那个胖女孩一拳。

['klara] [væn'sitət] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
Clara VanSittart did not know this .
克拉拉 范西塔特 做过 不是 知道 这 .

克拉拉·范西塔特对此并不知情。

[ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə] ['emə] [bɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [hiːt] [ɔː(r)]['æŋgə(r)] ,
She sat next to Emma Binns in the Pullman , determined , without heat or anger ,
她 卫星 下一个 到 艾玛 宾斯 在 这 普尔曼 , 决定 , 没有 热 或者 愤怒 ,

她坐在普尔曼车厢里艾玛·宾斯旁边，神情坚定，没有丝毫怒气或愤怒。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn]['səʊʃ(ə)l] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd][kæmp] ['kʌstəmz] .
to explain Social Usages and Camp Customs .
到 解释 社会的 用法 和 营 海关 .

解释社交习俗和营地风俗。

[bʌt; bət][pɪp] - ['emə] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
But Pip - Emma did not seem to want to listen .
但 皮普 - 艾玛 做过 不是 似乎 到 想 到 听 .

但皮普-艾玛似乎并不想听。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɪdi] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'djuːst] [θriː] [smɔːl] [siː] [ʃelz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
From her middy pocket she had produced three small sea shells and a
从 她 中途岛 口袋 她 有 生产 三 小的 海 贝壳 和 一个
['taɪni]['fleksəb(ə)l] ['rʌbə(r)] [bɔːl] ,
tiny flexible rubber ball ,
微小的 灵活的 橡皮 球 ,

她从水袋口袋里掏出三个小贝壳和一个小巧柔软的橡胶球。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] .
and she was doing things with them on the back of her suitcase .
和 她 曾是 正在做 事物 和 他们 在 这 后退 的 她 手提箱 .

她正把它们放在行李箱背面做事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bɪnz] ' ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [friː] [drɪŋk] ,
It was Mr . Binns ' favorite method of getting himself a free drink ,
它 曾是 先生 . 宾斯 - 最喜欢的 方法 的 获得 他自己 一个 自由的 喝 ,

这是宾斯先生最喜欢的免费喝酒方式。

[ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [wɒz; wəz][nəʊ] [slaʊtʃ] [hɜː'self] .
and Pip - Emma was no slouch herself .
和 皮普 - 艾玛 曾是 不 伛 她自己 .

而皮普-艾玛本人也绝非等闲之辈。

['ɔːlsəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] , [juː; jʊ][doʊnt] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Also if you're getting a Gang , you don't run after it .
还 如果 你是 获得 一个 帮派 , 你 不 跑步 后 它 .

还有，如果你遇到帮派，你也不要追着它跑。

[juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You let it come to you .
你 让 它 来 到 你 .

顺其自然就好。

[ɪf] [kidz] [sɔː] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
If kids saw you up to something they didn't understand ,
如果孩子们 锯 你 向上 到 某物 他们 没有 理解 ,

如果孩子们看到你在做他们无法理解的事情，

[ðeɪ] [flɒkt] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['spærəʊz] .
they flocked round like a bunch of hungry sparrows .
他们 成群结队的 圆形的 喜欢 一个 束 的 饥饿的 麻雀 .

它们像一群饥饿的麻雀一样围拢过来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['peŋgwinz] - [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætə(r)] [daɪd] [daʊn] .
Gradually the Penguins ' excited chatter died down .
逐步地 这 企鹅 - 兴奋的 喋喋不休 死亡 向下 .

企鹅们兴奋的叽叽喳喳声渐渐平息下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
They were watching her .
他们 是 观看 她 .

他们在监视她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flɒk] .
They were beginning to flock .
他们 是 开始 到 群 .

它们开始成群结队地聚集起来。

[pɪp] - ['emə] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Pip - Emma knew without looking at them .
皮普 - 艾玛 知道 没有 寻找 在 他们 .

皮普-艾玛不用看就知道他们是谁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [pɪp] - ['emə] [njuː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a lot Pip - Emma knew , though she didn't always know she knew it .
那里 曾是 一个 很多 皮普 - 艾玛 知道 , 尽管 她 没有 总是 知道 她 知道 它 .

皮普-艾玛知道很多事情，尽管她并不总是知道自己知道。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , " ['klara] [sed] ['fretfəli] .
" I don't see what you're doing , " Clara said fretfully .
" 我 不 看 什么 你是 正在做 , " 克拉拉 说 忧心忡忡地 .

“我不明白你在做什么，”克拉拉焦躁地说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [geɪm] ? "
A game ? "
一个 游戏 ? "

游戏?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] — [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bet] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
I put the ball under one of the shells — like that — and you bet where it is . "
我 放 这 球 在下面 一 的 这 贝壳 — 喜欢 那 — 和 你 赌注 在哪里 它 是 . "

我把球放在其中一个贝壳下面——就像这样——你肯定能猜到它在哪儿。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai] [bet] .
I bet .
我 赌注 .

我敢肯定。

[ɪts] [ðeə(r)] . "
It's there . "
它是 那里 . "

它就在那里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['betɪd] ['eniθɪŋ] .
" But you haven't betted anything .
" 但 你 还没有 下注 任何事物 .

但你并没有下注。

" ['klara] [blʌʃt] ['hɒtli] .
" Clara blushed hotly .
" 克拉拉 脸红了 热 .

克拉拉脸颊绯红。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['peŋgwɪn] ,
As a well - bred Penguin ,
作为 一个 出色地 - 繁殖 企鹅 ,

作为一只血统优良的企鹅，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] [fɜːst]
she found it impossible to explain that all the Penguins had sacrificed their first
她 成立 它 不可能的 到 解释 那 全部 这 企鹅 有 牺牲 他们的 第一的
[wiːks] ['pɒkɪt] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['emə] [ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns]
week's pocket money to the maintenance of Emma and their Social Conscience
本周 口袋 钱 到 这 维护 的 艾玛 和 他们的 社会的 良心
.
.
.

她觉得很难解释，所有的企鹅都把第一周的零花钱都用来照顾艾玛和履行他们的社会良知。

" [ai] [kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[ai] — [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] . "
I — I haven't anything . "
我 — 我 还没有 任何事物 . "

我……我什么都没有。

" [juː; jʊ] ['gɒtə] [biːd] ['nekləs] . "
" You gotta bead necklace . "
" 你 必须 珠子 项链 . "

“你得戴条珠子项链。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai] [bet] [ˌaɪ 'tiː] .
I bet it .
我 赌注 它 .

我敢肯定。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
" It was incredible .
" 它 曾是 极好的 .

真是不可思议。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Her eyes had deceived her .
她 眼睛 有 受骗 她 .

她的眼睛欺骗了她。

[pɪp] - ['emə] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] .
Pip - Emma took the necklace .
皮普 - 艾玛 采取 这 项链 .

皮普-艾玛拿走了项链。

['ʌðə(r)] ['peŋgwinz] , [ʃɒkt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['liːdərz] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
Other Penguins , shocked at their leader's failure and convinced of their own
其他 企鹅 , 震惊 在 他们的 领导人的 失败 和 确信 的 他们的 自己的
[raɪt] - ['saɪtɪdnəs] ,
right - sightedness ,
正确的 - 视力 ,

其他企鹅对首领的失败感到震惊，并坚信自己是对的。

[bækt] [ðeə(r)] ['gesɪz] [wɪð] [smɔːl] [gəʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'tætʃəbl] [pə'zeʃənz] .
backed their guesses with small gold rings and other detachable possessions .
支持的 他们的 猜测 和 小的 金子 戒指 和 其他 可拆卸 财产 .

他们用小金戒指和其他可拆卸的饰品来佐证自己的猜测。

['dʒænət] ['kuːpə(r)] , [huː] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [els] , [bet] [hɜː(r); hə(r)] ['peŋgwɪn] [bædʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Janet Cooper , who hadn't anything else , bet her Penguin Badge , which was
珍妮特 库珀 , WHO 之前没有 任何事物 别的 , 赌注 她 企鹅 徽章 , 哪个 曾是
[laɪk] ['pledʒɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] .
like pledging the family Bible .
喜欢 认捐 这 家庭 圣经 .

珍妮特·库珀一无所有，只好拿她的企鹅徽章作赌注，这相当于把家里的圣经都押上了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['dʒænət] [wʌn] .
But , as it happened , Janet won .
但 , 作为 它 发生 , 珍妮特 韩元 .

但结果是，珍妮特赢了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪnə(r)] .
She was the only winner .
她 曾是 这 仅有的 优胜者 .

她是唯一的赢家。

[pɪp] - ['emə] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Pip - Emma nodded approval of her .
皮普 - 艾玛 点头 赞同 的 她 .

皮普-艾玛点头表示赞同。

" [jʊr; jər] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌm] [klʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're not such a dumb cluck , " she said .
" 你是 不是 这样的 一个 哑的 咕 , " 她 说 .

“你可不是个傻瓜，”她说。

[sʌm; səm] ['piːwɪt] , [pɜːtʃt] [rɪ'spektfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] , [bɜːst] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [skwiːk] ,
Some Peewits , perched respectfully on the outskirts , burst into disrespectful squeaks ,
一些 皮威茨 , 栖息 尊敬 在 这 郊区 , 爆裂 进入 不尊重 吱吱声 ,

有些原本恭敬地栖息在边缘的皮威特鸟突然发出不敬的吱吱声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] .
and the Penguins refused to meet one another's eyes .
和 这 企鹅 拒绝 到 见面 一 另一个的 眼睛 .

企鹅们都不愿与对方对视。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['prɪsi] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .
At that moment Prissy bore down on them .
在 那 片刻 普里西 钻孔 向下 在 他们 .

就在这时，普里西向他们逼近。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][bʌt; bət][fɜːm] .
She was kind but firm .
她 曾是 种类 但 公司 .

她既和蔼又坚定。

" [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] [trɪk] , ['emə] !
" What a clever trick , Emma !
" 什么 一个 聪明的 诡计 , 艾玛 !

“艾玛，你这招真聪明！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
But it is a trick , isn't it ?
但 它 是 一个 诡计 , 不是 它 ?

但这其实是个骗局，不是吗？

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][kwaɪt][feə(r)][tuː; tə][bet] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
It wouldn't be quite fair to bet about it , would it ?
它 不会 是 相当 公平的 到 赌注 关于 它 , 会 它 ?

就此打赌不太公平，对吧？

[bɪ'saɪdz] , ['hæpi] ['wɒrɪəz] [doʊnt] [bet] .
Besides , Happy Warriors don't bet .
除了 , 快乐的 勇士队 不 赌注 .

此外，快乐战士不打赌。

" [pɪp] - ['emə] ['hændɪd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋz] .
" Pip - Emma handed back her winnings .
" 皮普 - 艾玛 递交 后退 她 奖金 .

“皮普-艾玛把赢来的钱还了回去。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .
She was thoughtful and deliberate .
她 曾是 周到 和 商榷 .

她做事深思熟虑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] .
She made no protest .
她 制成 不 反对 .

她没有提出任何异议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʊlmən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hæpi] ['tjuːmʌlt] , [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən]
But the Pullman , usually the scene of such happy tumult , sank into an
但 这 普尔曼 , 通常 这 场景 的 这样的 快乐的 骚乱 , 沉没 进入 一个
[ə'presɪv] ['saɪləns] .
oppressive silence .
压迫性的 沉默 .

但普尔曼车厢，通常是欢乐喧闹的场所，此刻却陷入了令人窒息的寂静之中。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [bʌs] [raɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðə; ði]['peŋgwinz] [bɪ'gæn]
But on the bus ride from the station to the Camp the Penguins began
但 在 这 公共汽车 骑 从 这 车站 到 这 营 这 企鹅 开始
[tuː; tə] [priːn] [ðeə(r)][dæmp] ['feðər] .
to preen their damp feathers .
到 梳妆打扮 他们的 潮湿 羽毛 .

但在从车站到营地的巴士上，企鹅们开始梳理它们潮湿的羽毛。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][kæmp] .
They loved the Camp .
他们 喜爱 这 营 .

他们很喜欢这个夏令营。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdmənz] ['kæbɪn][ænd; ənd]
They were proud of the big dining room built like a woodman's cabin and
他们 是 自豪的 的 这 大的 用餐 房间 建造 喜欢 一个 樵夫的 舱 和
[ðə; ði]['əʊpən] ['sliːpɪŋ] [tents] ['sɜːkld] [wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['kæmp,faiə] .
the open sleeping tents circled with military precision round the campfires .
这 打开 睡眠 帐篷 圈起来 和 军队 精确 圆形的 这 篝火 .

他们为那间像伐木工小屋一样建造的大餐厅感到自豪，也为围绕篝火呈整齐划一的开放式睡帐篷感到自豪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
They were proud of themselves .
他们 是 自豪的 的 他们自己 .

他们为自己感到骄傲。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['bjuːgl][ɒn][ðə; ði][k'əʊldəst] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd]
They got up to the bugle on the coldest mornings and made their beds and
他们 得到 向上 到 这 号角 在 这 最冷 早晨 和 制成 他们的 床 和
[fetʃt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [bɪlt] ['faɪərz] .
fetched water and built fires .
已获取 水 和 建造 火灾 .

即使在最寒冷的清晨，他们也伴着号角声起床，铺床、打水、生火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [æz; əz] ['hæpi] ['wɒrɪəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
They were strong and brave , as Happy Warriors should be .
他们 是 强的 和 勇敢的 , 作为 快乐的 勇士队 应该 是 .

他们强壮而勇敢，不愧是快乐战士。

[wen] ['emə] [bɪnz] [sɔː] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ðeɪ]
When Emma Binns saw how wonderful it all was and what a fine bunch they
什么时候 艾玛 宾斯 锯 如何 精彩的 它 全部 曾是 和 什么 一个 美好的 束 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

当艾玛·宾斯看到这一切多么美好，看到他们是多么优秀的一群人时，

[ʃɪd] [fiːl] ['prɪti] [smɔːl] .
she'd feel pretty small .
棚 感觉 漂亮的 小的 .

她会觉得自己很渺小。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [naɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt] [rʌb] [θɪŋz] [ɪn] .
And they'd have to be awfully nice to her and not rub things in .
和 他们会 有 到 是 非常 好的 到 她 和 不是 擦 事物 在 .

他们必须对她非常友好，不能落井下石。

[səʊ] [ðeɪ] [felt] ['betə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
So they felt better and began to sing .
所以 他们 毛毡 更好的 和 开始 到 唱歌 .

于是他们感觉好多了，开始唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , ['pɔːlin] [ænd; ənd]
And the twins , Pauline and
和 这 双胞胎 , 宝琳 和

还有那对双胞胎，宝琳和

[klɔː'diːn] ['benət] , [baʊnst] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] .
Claudine Bennett , bounced joyfully in their seats .
克劳迪娜 贝内特 , 弹跳 欣喜地 在 他们的 座位 .

克劳迪娜·贝内特高兴地在座位上蹦来蹦去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɪp] - ['ɛməz] ['lɒŋgɪst] ['dʒɜːni] .
It was Pip - Emma's longest journey .
它 曾是 皮普 - 艾玛的 最长 旅行 .

这是皮普-艾玛最长的旅程。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['həʊmsɪk] .
She was getting tired and homesick .
她 曾是 获得 疲劳的 和 想家 .

她感到疲惫，也想家了。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [biːn] ['həʊmsɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
She'd never been homesick before .
棚 绝不 到过 想家 前 .

她以前从未有过想家的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['tuːθeɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
It was like toothache in the wrong place .
它 曾是 喜欢 牙疼 在 这 错误的 地方 .

就像牙痛长错了地方一样。

[raɪt] [naʊ] [pɒp] [ænd; ənd][mɑː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][mɑːz]['speʃ(ə)l] [steɪk] [ænd; ənd]
Right now Pop and Ma would be sitting down to Ma's special steak and
正确的 现在 流行音乐 和 马 会 是 坐着 向下 到 妈的 特别的 牛排 和
['ʌnjənz] .
onions .
洋葱 .

现在，爸爸妈妈应该正在享用妈妈特制的牛排和洋葱。

['ɑːftəwəd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sætədeɪ] ,
Afterward , it being Saturday ,
之后 , 它 存在 周六 ,

之后，因为那天是星期六，

[ðeid] [gəʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [muːvɪz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l]
they'd go to an early show at the movies and finish up with a Pineapple
他们会 去 到 一个 早期的 展示 在 这 电影 和 结束 向上 和 一个 菠萝
[temp'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] ['rɔɪəl] [æt; ət] ['heɪdərz] ['drʌgstɔː(r)] .
Temptation or maybe a Banana Royal at Hader's drugstore .
诱惑 或者 或许 一个 香蕉 皇家 在 哈德尔的 药店 .

他们会去看早场电影，然后到哈德药店买一杯菠萝诱惑汽水或者香蕉皇家汽水。

[ðeid] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [miːn] , [tuː] .
They'd be feeling pretty mean , too .
他们会 是 感觉 漂亮的 意思是 , 也 .

他们也会觉得很刻薄。

[ðeɪ] ['hædnt] ['riːəli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
They hadn't really wanted her to go .
他们 之前没有 真的 通缉 她 到 去 .

他们其实并不想让她走。

[ðeid] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [taɪm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] [kidz] [dɪd]
They'd wanted her to have a swell time and live like the rich kids did
他们会 通缉 她 到 有 一个 膨胀 时间 和 居住 喜欢 这 富有的孩子们 做过
,
,
,

他们希望她过得精彩，像富家子弟一样生活。

[wɪð] ['bʌtlə] ['weɪtɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] ['brekfəst] [brɔːt] [juː; jʊ]
with butlers waiting on you behind your chair and maybe breakfast brought you
和 管家 等待 在 你 在后面 你的 椅子 和 或许 早餐 带来 你

[ɒn][ə; eɪ] [treɪ] ,
on a tray ,
在 一个 托盘 ,

管家在您的座位后侍候，或许还会用托盘为您端来早餐。

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] .
like in the movies .
喜欢 在 这 电影 .

就像电影里那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [deɪ] [pɪp] - ['emə] , [huː] [wɒz; wəz] [smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['pleɪsɪz]
Because one day Pip - Emma , who was smart as a whip , was going places
因为 一 天 皮普 - 艾玛 , WHO 曾是 聪明的 作为 一个 鞭 , 曾是 去 地方

,
,
,

因为有一天，聪明伶俐的皮普-艾玛前途无量。

[səʊ] [ʃɪd] ['betə(r)] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] .
so she'd better know how things were done before she got there .
所以 棚 更好的 知道 如何 事物 是 完毕 前 她 得到 那里 .

所以她最好在到那儿之前就了解事情的运作方式。

[ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [naʊ] [ɪn] [fɔːs] .
The Gang would be out now in force .
这 帮派 会 是 出去 现在 在 力量 .

现在这伙人应该已经倾巢而出了。

[pɪp] - ['ɛməz] [hɑːt] [kən'træktɪd] .
Pip - Emma's heart contracted .
皮普 - 艾玛的 心 合同 .

皮普-艾玛的心脏骤停了。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Maybe they were missing her .
或许 他们 是 丢失的 她 .

或许他们是想念她。

['meɪbi] , [ðəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [pəʊst] [kɑːdz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [swel] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Maybe , though , if she sent them post cards showing the swell way she was
或许 , 尽管 , 如果 她 发送 他们 邮政 牌 显示 这 膨胀 方式 她 曾是

['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

不过，如果她给他们寄明信片，展示她美好的生活，也许会有意想不到的收获。

[ðeid] [biː; bi]['kaɪndə] [sʌŋk] .
they'd be kinda sunk .
他们会 是 有点 沉没 .

他们差不多就完蛋了。

[ʃɪd] [tel] - [ɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
She'd tell ' em she had a Gang of her own already and that they
棚 告诉 - 呃 她 有 一个 帮派 的 她 自己的 已经 和 那 他们

[wɜː(r); wə(r)] [swel] [kidz] .
were swell kids .
是 膨胀 孩子们 .

她会告诉他们，她已经有了自己的帮派，而且他们都是很棒的孩子。

[ðeɪ] [wɜːrnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They weren't , of course .
他们 不是 , 的 课程 .

当然，他们并没有。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['gluːmɪli] .
She looked them over gloomily .
她 看起来 他们 超过 阴郁地 .

她阴沉地打量着他们。

['sisi] .
Sissies .
娘娘腔 .

娘娘腔。

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][neɪlz][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Just to look at their nails was enough .
只是 到 看 在 他们的 指甲 曾是 足够的 .

光是看看他们的指甲就足够了。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gæŋ] ,
As to her Gang ,
作为 到 她 帮派 ,

至于她的团伙，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][wʌn] [peɪl] [smɔːl] [kɪd] [huː] [dʒʌmpt] [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk]
it consisted for the moment of one pale small kid who jumped if you spoke
它 由......组成 为了 这 片刻 的 一 苍白 小的 孩子 WHO 跳了起来 如果 你 辐
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

当时画面上只有一个脸色苍白的小女孩，如果你跟她说话，她就会吓一跳。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bʌs] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] .
The station bus swung round a curve .
这 车站 公共汽车 摇摆 圆形的 一个 曲线 .

车站巴士转过一个弯道。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ðə; ði]['peŋgwinz] [ʃriːk] [tə'geðə(r)] .
" the Penguins shrieked together .
" 这 企鹅 尖叫 一起 .

企鹅们齐声尖叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['emə] .
And they all looked at Emma .
和 他们 全部 看起来 在 艾玛 .

他们都看向艾玛。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

[pɪp] - ['emə] [lʊkt] .
Pip - Emma looked .
皮普 - 艾玛 看起来 .

皮普-艾玛看了看。

" [ɪts] ['aʊə(r)][kæmp] , " ['dʒænət] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [haɪ] [vɔɪs] .
" It's our Camp , " Janet explained in her thin high voice .
" 它是 我们的 营 , " 珍妮特 解释 在 她 薄的 高的 嗓音 .

"这是我们的营地，"珍妮特用她那细细的、尖细的声音解释道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [leɪk] .
" There's the lake .
" 有 这 湖 .

"湖就在那里。"

[ænd; ənd] [ðæts] ['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] [hɔːl] .
And that's our dining hall .
和 那就是 我们的 用餐 大厅 .

这就是我们的餐厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ɪz][ðə; ði]['peŋgwɪn]['sɜːk(ə)l] , [weə(r)] [wiː; wi] [sliːp] .
And there , among the trees , is the Penguin Circle , where we sleep .
和 那里 , 之中 这 树木 , 是 这 企鹅 圆圈 , 在哪里 我们 睡觉 .

就在那里，树林之中，是企鹅圈，我们在那里睡觉。

" ['emə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Emma said nothing .
" 艾玛 说 没有什么 .

艾玛什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɒnd] ,
It was as though , at the wave of a wicked wand ,
它 曾是 作为 尽管 , 在 这 海浪 的 一个 邪恶 魔杖 ,

仿佛挥动一根邪恶的魔杖，

['rɑːksiz][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['ʌʃəz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] ['ɪntuː]['ruːɪnz][ænd; ənd][rægz] .
Roxy's and all its ushers had been bewitched into ruins and rags .
罗克西的 和 全部 它是 引座员 有 到过 着迷 进入 废墟 和 破布 .

罗克西餐厅和所有招待员都被施了魔法，变成了废墟和破烂不堪的衣衫褴褛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['emə] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [kʊd; kəd][beə(r)] .
And it was more than Emma , at that moment , could bear .
和 它 曾是 更多的 比 艾玛 , 在 那 片刻 , 可以 熊 .

而这，在那一刻，已经远远超出了艾玛的承受能力。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] , ['sæləʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pʌkəd] .
Her sharp , sallow little face puckered .
她 锋利的 , 黄褐色 小的 脸 皱巴巴的 .

她那张棱角分明、蜡黄的小脸皱了起来。

[tuː; tə][ðə; ði]['peŋgwinz] - [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] .
To the Penguins ' consternation , she burst into a storm of tears .
到 这 企鹅 - 惊愕 , 她 爆裂 进入 一个 风暴 的 眼泪 .

令企鹅们惊愕不已的是，她突然嚎啕大哭起来。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ['klara] [væn'sitət] ['sʌmənd] [ðə; ði]['peŋgwinz][tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti] ['paʊwaʊ] .
Before supper Clara VanSittart summoned the Penguins to a hasty powwow .
前 晚餐 克拉拉 范西塔特 被召唤 这 企鹅 到 一个 仓促 印第安人聚会 .

晚饭前，克拉拉·范西塔特召集企鹅们匆匆开了个会。

[ðeɪ] [druː] ['prɪsi] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
They drew Prissy into it , the situation being beyond them .
他们 画 普里西 进入 它 , 这 情况 存在 超过 他们 .

他们把普里西也卷了进来，但情况超出了他们的掌控。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [triːz] [ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] , " ['dʒænət] ['hæzəd] .
" P'raps it was the trees upset her , " Janet hazarded .
" 或许 它 曾是 这 树木 沮丧的 她 , " 珍妮特 危险的 .

"或许是树木让她心烦意乱吧，"珍妮特猜测道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiːz] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] .
" You know , she's never seen any .
" 你 知道 , 她是 绝不 已见 任何 .

你知道，她从来没见过。

" [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" The twins shook their heads .
" 这 双胞胎 摇晃 他们的 头部 .

双胞胎摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [triːz] .
" It wasn't the trees .
" 它 不是 这 树木 .

"不是树木的问题。"

[wen] [wiː; wi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] [tent] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]
When we showed her our tent , she said her uncle slept in a place like
什么时候 我们 显示 她 我们的 帐篷 , 她 说 她 叔叔 睡着了 在 一个 地方 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

当我们带她去看我们的帐篷时，她说她叔叔就睡在类似的地方。

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?
" What's her uncle ?
" 是什么 她 叔叔 ?

"她叔叔是谁？"

" [ðə; ði]['peŋgwinz][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" the Penguins demanded indignantly .
" 这 企鹅 要求 愤慨地 .

企鹅们愤愤不平地质问道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] . ['wɜːkə(r)] , " [ðə; ði] [twɪnz] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
" He's a W . P . A . worker , " the twins said in unison ,
" 他是 一个 W . P . 一个 . 工人 , " 这 双胞胎 说 在 齐声 ,

"他是WPA（公共事业振兴署）的工人，"双胞胎异口同声地说。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['helpɪŋ] [bɪld] [ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['sʌmweə(r)] .
" and he's helping build a post office somewhere .
" 和 他是 帮助 建造 一个 邮政 办公室 某处 .

"他正在帮忙在某个地方建造邮局。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['haʊzɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tents] .
She said there weren't any houses , so they had to live in tents .
她 说 那里 不是 任何 房屋 , 所以 他们 有 到 居住 在 帐篷 .

她说那里没有房子，所以他们只能住在帐篷里。

" ['klara] [væn'sitət] [druː] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [breθ] .
" Clara VanSittart drew a shocked breath .
" 克拉拉 范西塔特 画 一个 震惊 气息 .

克拉拉·范西塔特倒吸了一口气，震惊不已。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
The truth was obvious .
这 真相 曾是 明显的 .

真相显而易见。

[tuː; tə] ['emə] [bɪnz] [ðeə(r)][kæmp][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kæmp] .
To Emma Binns their Camp was just a camp .
到 艾玛 宾斯 他们的 营 曾是 只是 一个 营 .

对艾玛·宾斯来说，他们的营地只不过是一个营地而已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [lait] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] ,
When she heard that she'd have to make her bed , light fires , and wash dishes ,
什么时候 她 听到 那 棚 有 到 制作 她 床 , 光 火灾 , 和 洗 菜肴 ,

当她听说自己要铺床、生火、洗碗时，

[ʃɪd] [raɪt] [həʊm] .
she'd write home .
棚 写 家 .

她会写信回家。

[ʃɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] — ['prɒbəbli] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] .
She'd tell her people — probably dreadful people — that that was how the VanSittarts lived .
棚 告诉 她 人们 — 大概 可怕 人们 — 那 那 曾是 如何 这 - 居住地 .

她会告诉她的人民——很可能是一群很糟糕的人——范西塔特一家就是这样生活的。

['klara] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm] [liːd] .
Clara took a firm lead .
克拉拉 采取 一个 公司 带领 .

克拉拉牢牢占据了领先位置。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['emə] [bɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [bedz] .
She proposed at once that Emma Binns should not make beds .
她 建议的 在 一次 那 艾玛 宾斯 应该 不是 制作 床 .

她立即提议艾玛·宾斯不应该铺床。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
When the time came ,
什么时候 这 时间 来了 ,

时机成熟时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [spɒt] [waɪl] [ðə; ði]['peŋgwinz] [meɪd] [hɜːz] [ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] .
she was to be led away to some remote spot while the Penguins made hers and did her share of the chores .
她 曾是 到 是 引领 离开 到 一些 偏僻的 点 尽管 这 企鹅 制成 她的 和 做过 她 分享 的 这 家务 .

她将被带到某个偏僻的地方，而企鹅们则要为她准备食物并完成她那份家务。

['klara] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bed] ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['emə] ['prɒbəbli] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æt; ət][həʊm] .
Clara explained that bed making was the sort of thing that poor Emma probably had to do at home .
克拉拉 解释 那 床 制作 曾是 这 种类 的 事物 那 贫穷的 艾玛 大概 有 到 做 在 家 .

克拉拉解释说，铺床这种事，可怜的艾玛可能在家就得做。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [triːt] .
It wasn't a treat .
它 不是 一个 对待 .

这并非什么好事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'fed] .
And maybe she was underfed .
和 或许 她 曾是 营养不良 .

或许她营养不良。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] [strɒŋ] .
She didn't look very strong .
她 没有 看 非常 强的 .

她看起来不太强壮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] , [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] .
It was their duty , belonging as they did to the Privileged Classes , to make Sacrifices .
它 曾是 他们的 责任 , 属于 作为 他们 做过 到 这 特权 课程 , 到 制作 牺牲 .

作为特权阶级的一员，他们有义务做出牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sʌpə(r)] , ['nʌrɪʃɪŋ] [bʌt; bət]['spɑːt(ə)n] .
It was a simple supper , nourishing but Spartan .
它 曾是 一个 简单的 晚餐 , 滋养 但 斯巴达 .

晚餐很简单，营养丰富，但很简朴。

[wen] [pɪp] - ['emə] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['peŋgwɪn]['teɪb(ə)l] ,
When Pip - Emma , seated at the Penguin table ,
什么时候 皮普 - 艾玛 , 坐着 在 这 企鹅 桌子 ,

当皮普-艾玛坐在企鹅桌旁时，

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪnæp(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][mɑː] [mait] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [gluːm] ['diːpənd] .
thought of the Pineapple Temptation Ma might be eating at that very moment , her gloom deepened .
想法 的 这 菠萝 诱惑 马 可能 是 吃 在 那 非常 片刻 , 她 愁云 加深 .

想到妈妈此刻可能正在享用菠萝诱惑，她的忧郁就加深了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
But she wasn't going to cry again .
但 她 不是 去 到 哭 再次 .

但她不想再哭了。

[nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] .
Not if she had to bite her tongue out .
不是 如果 她 有 到 咬 她 舌头 出去 .

除非她咬掉自己的舌头，否则她绝不答应。

[ʃɪd] ['nevə(r)][kraɪd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She'd never cried like that before in her life .
棚 绝不 哭 喜欢 那 前 在 她 生活 .

她这辈子从来没有哭得这么厉害过。

[ðə; ði]['peŋgwinz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] :
The Penguins suddenly burst into song :
这 企鹅 突然 爆裂 进入 歌曲 :

企鹅们突然唱起了歌：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['peŋgwinz] —
" We are the happy Penguins —
" 我们 是 这 快乐的 企鹅 —

我们是快乐的企鹅——

[wiː; wi] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] ;
We play without a care ;
我们 玩 没有 一个 关心 ;

我们无忧无虑地玩耍;

[wiː; wi][doʊnt] ['wʌri] [huː] [wɪnz][ðə; ði] [geɪm] ,
We don't worry who wins the game ,
我们 不 担心 WHO 胜利 这 游戏 ,

我们并不关心谁赢比赛,

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪ] [feə(r)] !
So long as we play fair !
所以 长的 作为 我们 玩 公平的 !

只要我们公平竞争!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['evri] ['peŋgwɪn][wɒz; wəz] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
" At that moment every Penguin was stricken by the same thought .
" 在 那 片刻 每一个 企鹅 曾是 受打击的 经过 这 相同的 想法 .

“那一刻,每只企鹅都想到了同一件事。”

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌʌn'peɪd] ['gæmblɪŋ] [dets] [rəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['spektə(r)] .
The memory of their unpaid gambling debts rose in their midst like a reproachful specter .
这 记忆 的 他们的 未付 赌博 债务 玫瑰 在 他们的 中间 喜欢 一个 责备的 幽灵 .

他们未偿还的赌债的记忆如同一个责备的幽灵般在他们心中升起。

[ðeə(r)] [sɒŋ] ['weivə] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə]['saɪləns] .
Their song wavered and sank to silence .
他们的 歌曲 犹豫不决 和 沉没 到 沉默 .

他们的歌声渐渐低沉,最终归于沉寂。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['pelɪkən]['teɪb(ə)l] [mɪs] ['θɔːrntən] [vjuː] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .
From her point of vantage at the Pelican table Miss Thornton viewed them anxiously .
从 她 观点 的 优势 在 这 鹈 桌子 错过 桑顿 已查看 他们 焦虑地 .

桑顿小姐坐在鹈鹕桌旁,从她有利的位置上,焦急地观察着他们。

" [ðə; ði]['peŋgwɪnz] [siːm] [dɪ'prest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The Penguins seem depressed , " she said .
" 这 企鹅 似乎 郁闷 , " 她 说 .

“企鹅们看起来很沮丧,”她说。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" Is anything the matter ? "
" 是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗?

" [ai] [ges] [ɪts] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] , " ['prɪsi] ['ædəmz] [sed] ['grɪmli] , " ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I guess it's their Social Conscience , " Prissy Adams said grimly , " getting the better of them .
" 我 猜测 它是 他们的 社会的 良心 , " 普里西 亚当斯 说 阴沉地 , " 获得 这 更好的 的 他们 .

“我猜是他们的社会良知,”普里西·亚当斯严肃地说,“战胜了他们。”

" ['ɑːftə(r)][tæps]['klara] [væn'sitət] [leɪd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒn] ['ɛməz] [kɒt] .
" After taps Clara VanSittart laid a packet on Emma's cot .
" 后 水龙头 克拉拉 范西塔特 铺设 一个 包 在 艾玛的 婴儿床 .

“拍完拍子后,克拉拉·范西塔特把一个包裹放在了艾玛的婴儿床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
She had no business to be talking at all .
她 有 不 商业 到 是 说 在 全部 .

她根本没资格插嘴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] .
And it was almost another speech .
和 它 曾是 几乎 其他 演讲 .

差点又是一场演讲了。

" [wiː; wi] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , " [ðæt] ['prɪsi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" We feel , " she concluded , " that Prissy didn't understand .
" 我们 感觉 , " 她 结束 , " 那 普里西 没有 理解 .

她总结道：“我们觉得普里西并不理解。”

" [ɪn] [tens] ['saɪləns] ['emə] [ʌn'dɪd][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .
" In tense silence Emma undid the parcel .
" 在 紧张 沉默 艾玛 撤销 这 包裹 .

气氛紧张而沉默，艾玛拆开了包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɪnɪŋz] .
It contained her legitimate winnings .
它 包含 她 合法的 奖金 .

里面装的是她合法赢得的奖金。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ðeə(r)] [dɑːnd] [əʊld] [biːdz] ,
She didn't want their darned old beads ,
她 没有 想 他们的 该死的 老的 珠子 ,

她根本不想要他们那些破旧的珠子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
but she wrapped the things up again and slipped them under her pillow .
但 她 包装 这 事物 向上 再次 和 滑倒了 他们 在下面 她 枕头 .

但她又把东西包好，塞到枕头底下。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" O . K . , " she said .
" 哦 . K . , " 她 说 .

“好的，”她说。

[ðə; ði]['peŋgwinz] [krept] ['ɪntuː][ðeə(r)][bedz] .
The Penguins crept into their beds .
这 企鹅 悄悄地爬 进入 他们的 床 .

企鹅们悄悄地钻进了它们的窝里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['dʒestʃə(r)] .
They had made a noble gesture .
他们 有 制成 一个 高贵 手势 .

他们做出了高尚的举动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
They had cleared their consciences .
他们 有 已清除 他们的 良心 .

他们问心无愧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [slept] ['bædli] .
But for some reason or other they slept badly .
但 为了 一些 原因 或者 其他 他们 睡着了 糟糕 .

但不知何故，他们睡眠质量很差。

[ðə; ði]['peŋgwinz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
The Penguins followed each other on the springboard in rapid succession .
这 企鹅 随后 每个 其他 在 这 跳板 在 迅速的 演替 .

企鹅们迅速地依次跃上跳板。

[ðeɪ] [pə'fɔːmd] ['evri] [daɪv] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['despərət] ['fɜːvə(r)] .
They performed every dive they knew and some they didn't , with an almost desperate fervor .
他们 执行 每一个 潜水 他们 知道 和 一些 他们 没有 ， 和 一个 几乎 绝望的 热情 .

他们使出了浑身解数，甚至还做了些自己不会的潜水动作，热情近乎疯狂。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [fiːt] [ðeɪ] [tɜːnd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːp] [blæk] ['beɪðɪŋ] [suːt] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
And after each feat they turned anxious faces to the small figure in the cheap black bathing suit perched on the landing stage ,
和 后 每个 特技 他们 转向 焦虑的 面孔 到 这 小的 数字 在 这 便宜的 黑色的 洗澡 套装 栖息 在 这 降落 阶段 ，

每次完成壮举后，他们都会焦虑地看向站在登台上那个穿着廉价黑色泳衣的小身影。

[ɪts] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ɪts] [fɪsts] ,
its face between its fists ,
它是 脸 之间 它是 拳头 ，

它的脸夹在双拳之间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] [ɪmp] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [mə'levələntli] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['bʌtrəs] .
like a Gothic imp peering down malevolently on the world from a cathedral buttress .
喜欢 一个 哥特 重要 窥视 向下 恶意地 在 这 世界 从 一个 大教堂 支持 .

就像一个哥特式的小恶魔，从教堂的扶壁上恶狠狠地俯视着这个世界。

[bʌt; bət] [ɪn] [fækt] [pɪp] - ['emə] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
But in fact Pip - Emma wasn't even looking at them .
但 在 事实 皮普 - 艾玛 不是 甚至 寻找 在 他们 .

但事实上，皮普-艾玛根本没看他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [pɒp] [ænd; ənd] [mɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæŋ] .
She was worrying about Pop and Ma and the Gang .
她 曾是 令人担忧 关于 流行音乐 和 马 和 这 帮派 .

她担心爸爸妈妈和那帮人。

['prɪsi] ['ædəmz] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Prissy Adams climbed out of the water and stood beside her .
普里西 亚当斯 攀登 出去 的 这 水 和 站立 旁 她 .

普里西·亚当斯从水里爬出来，站在她旁边。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , [tuː] , ['emə] ?
" Don't you want to go in , too , Emma ?
" 不 你 想 到 去 在 ， 也 ， 艾玛 ？

“艾玛，你不想也进去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] ? "
" Don't you want to learn to swim ? "
" 不 你 想 到 学习 到 游泳 ？ "

你不想学游泳吗?

" [nəʊp] , " [pɪp] - ['emə] [sed] .
" Nope , " Pip - Emma said .
" 没有 ， " 皮普 - 艾玛 说 .

“不,”皮普-艾玛说。

" [ɪts] [kəʊld] , [ænd; ənd][aɪm] [skeəd] . "
" It's cold , and I'm scared . "
" 它是 寒冷的 , 和 我是 害怕的 . "

"天气冷，我好害怕。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [nɒt] , " ['prɪsi] [sed] .
" Of course you're not , " Prissy said .
" 的 课程 你是 不是 , " 普里西 说 .

"你当然不是,"普里西说。

" ['hæpi] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [skeəd] ,
" Happy Warriors are never scared ,
" 快乐的 勇士队 是 绝不 害怕的 ,

快乐的战士从不害怕,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌwʊdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .
" she said with a brightness that she hoped wouldn't become a habit .
" 她 说 和 一个 亮度 那 她 希望 不会 变得 一个 习惯 .

"她说着，语气中带着一丝光彩，但她希望这种光彩不会成为一种习惯。"

" [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɒriə(r)] , " ['emə] [sed] .
" I ain't a Happy Warrior , " Emma said .
" 我 不是 一个 快乐的 战士 , " 艾玛 说 .

"我不是快乐的战士,"艾玛说。

" [ænd; ənd][aɪm] [skeəd] . "
" And I'm scared . "
" 和 我是 害怕的 . "

"我很害怕。"

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnɪŋ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" But supposing someone were drowning , wouldn't you want to be able
" 但 假如 某人 是 溺水 , 不会 你 想 到 是 有能力的
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ? "
to save them ? "
到 节省 他们 ? "

"但假设有人溺水了，你难道不想救他吗？"

" [wiː; wi][dəʊnt] [draʊn] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] , " [pɪp] - ['emə] [ri'tɔːt] ['bliːkli] .
" We don't drown down our way , " Pip - Emma retorted bleakly .
" 我们 不 溺水 向下 我们的 方式 , " 皮普 - 艾玛 反驳 凄凉地 .

"我们不会淹死在我们这条路上,"皮普-艾玛冷冷地反驳道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ]['wɔːtə(r)] .
" We ain't got no water .
" 我们 不是 得到 不 水 .

我们没有水。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [triːz] .
" It was almost as pathetic as the absence of trees .
" 它 曾是 几乎 作为 可怜的 作为 这 缺席 的 树木 .

"这几乎和没有树木一样令人惋惜。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ækjərət] .
And , as a statement , much more accurate .
和 , 作为 一个 陈述 , 很多 更多的 准确的 .

而且，作为一份声明，也更加准确。

[ɪk'sept] [ɒn] [hɒt] ['sʌmə(r)] [naɪts] [wen] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [stri:t] ['kli:nəz] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['həʊzɪz][ɒn]
Except on hot summer nights when good - natured street cleaners turned their hoses on
除了 在 热的 夏天 夜晚 什么时候 好的 - 自然 街道 清洁工 转向 他们的 软管 在
[ðə; ði] [ɪk'stætɪkli] ['skwi:lɪŋ] [gæŋ] ,
the ecstatically squealing Gang ,
这 欣喜若狂 尖叫 帮派 ,

除了炎热的夏夜，善良的清洁工用水管冲洗那些兴奋尖叫的家伙们之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔ:tə(r)] .
there was no water .
那里 曾是 不 水 .

没有水。

[pɪp] - ['emə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðəʊz] ['glɔ:riəs] [ə'keɪʒnz] , [hʌntʃt] [hɜ:'self] ['dɪzməli] , [ænd; ənd]
Pip - Emma , remembering those glorious occasions , hunched herself dismally , and
皮普 - 艾玛 , 记住 那些 辉煌 场合 , 弓着背 她自己 令人沮丧地 , 和
[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['prɪsi] [strəʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
the defeated Prissy strode on her way .
这 战败 普里西 大步走 在 她 方式 .

皮普-艾玛想起那些辉煌的时刻，沮丧地弓着背，而垂头丧气的普里西则大步走开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['dʒænət] [bɒbd] [ʌp][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .
At the same moment Janet bobbed up from among the woodpiles .
在 这 相同的 片刻 珍妮特 波波德 向上 从 之中 这 木柴堆 .

就在同一时刻，珍妮特从柴堆中冒了出来。

" [dʒi:] , [ðæt] [wɒz; wəz] [swel] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['emə] !
" Gee , that was swell of you , Emma !
" 吉 , 那 曾是 膨胀 的 你 , 艾玛 !

“哇，艾玛，你真是太好了！”

" [pɪp] - ['emə] [piə] [daʊn] .
" Pip - Emma peered down .
" 皮普 - 艾玛 窥视 向下 .

皮普-艾玛向下望去。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ? "
" What was ? "
" 什么 曾是 ? "

“那是什么？”

" ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [skeəd] .
" Saying you were scared .
" 说 你 是 害怕的 .

“说你很害怕。”

[aɪm]['ɔ:lweɪz] [skeəd] .
I'm always scared .
我是 总是 害怕的 .

我总是很害怕。

[bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] [tu:] [skeəd] [tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] .
But I'd be too scared to tell anyone .
但 ID 是 也 害怕的 到 告诉 任何人 .

但我太害怕了，不敢告诉任何人。

" [pɪp] - ['emə] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['skɪni] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['pʊld] ['dʒænət] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Pip - Emma stretched out a skinny arm and pulled Janet up beside her .
" 皮普 - 艾玛 拉伸 出去 一个 瘦骨嶙峋的 手臂 和 拉 珍妮特 向上 旁 她 .

“皮普-艾玛伸出纤细的手臂，把珍妮特拉到自己身边。

" [wɒt] [juː; jʊ] [skeəd] [ɒv; əv] ? "
" What you scared of ? "
" 什么 你 害怕的 的 ? "

你害怕什么?

" - [məʊst] ['evriθɪŋ] . "
" ' Most everything . "
" - 最多 一切 . "

"几乎所有东西。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" ['dʒænət] [saɪd] .
" Janet sighed .
" 珍妮特 叹了口气 .

珍妮特叹了口气。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" It's something wrong with me .
" 它是 某物 错误的 和 我 .

"我肯定出了什么问题。"

[ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ]['kɒmpleks] .
The doctors say it's — it's a complex .
这 医生 说 它是 — 它是 一个 复杂的 .

医生说，这是一种复杂的疾病。

[æn; ən][ɪn] — [ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks] . "
An in — inferiority complex . "
一个 在 — 自卑 复杂的 . "

一种自卑情结。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么? "

" [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][get] , [laɪk] ['miːz(ə)lz] .
" It's a thing you get , like measles .
" 它是 一个 事物 你 得到 , 喜欢 麻疹 .

"这是一种你会得的病，就像麻疹一样。"

" [pɪp] - ['emə] [lʊkt] [æt; ət]['dʒænət] ['djuːbiəsli] .
" Pip - Emma looked at Janet dubiously .
" 皮普 - 艾玛 看起来 在 珍妮特 可疑地 .

皮普-艾玛怀疑地看着珍妮特。

" [ai][doʊnt] [siː] [nəʊ] [spɒts] . "
" I don't see no spots . "
" 我 不 看 不 地点 . "

"我没看到任何斑点。"

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [spɒts] .
" You don't have spots .
" 你 不 有 地点 .

你身上没有斑点。

[juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [miːn] .
You just feel mean .
你 只是 感觉 意思是 .

你只是觉得很刻薄。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['dredfəli] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] .
You want dreadfully to do things .
你 想 极其糟糕 到 做 事物 .

你非常想做某些事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] .
But you know you can't .
但 你 知道 你 不能 .

但你知道你做不到。

[səʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] . "
So you don't . "
所以 你 不 . "

所以你不会。

" [wɒt] [θɪŋz] ? "
" What things ? "
" 什么 事物 ? "

“什么东西？”

" [wel] , [laɪk] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [nekst] ['sætədeɪ] .
" Well , like the swimming race next Saturday .
" 出色地 , 喜欢 这 游泳 种族 下一个 周六 .

“比如下周六的游泳比赛。”

['mʌmi] [ænd; ənd] [dæd] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Mummy and Dad are coming up for it .
木乃伊 和 爸爸 是 未来 向上 为了 它 .

爸爸妈妈马上就来。

['prɪsi] [sez] [ai] [kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] ['peŋgwɪn] ['trəʊfi] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [maɪ] ['kɒmpleks] .
Prissy says I could win the Penguin Trophy if I didn't have my complex .
普里西 说道 我 可以 赢 这 企鹅 杯 如果 我 没有 有 我的 复杂的 .

Prissy说，如果我没有自卑情结，我就能赢得企鹅奖杯了。

[bʌt; bət] ['klara] [nəʊz] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] .
But Clara knows she's going to win .
但 克拉拉 知道 她是 去 到 赢 .

但克拉拉知道自己一定会赢。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
So she will .
所以 她 将要 .

她会的。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['kɒmpleks] .
She hasn't got any complex .
她 还没有 得到 任何 复杂的 .

她没有任何自卑情结。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ˌəuvər'iːts] .
She just overeats .
她 只是 暴饮暴食 .

她只是吃得太多。

" [ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['melənkəli] ['saɪləns] .
" They sat side by side in melancholy silence .
" 他们 卫星 边 经过 边 在 忧郁 沉默 .

他们并肩坐着，陷入了忧郁的沉默。

[bʌt; bət] [pɪp] - ['ɛməz] [ˌmɪs'pleɪst] ['tuːθeɪk] [wɒz; wəz] ['iːzɪŋ] [ɒf] .
But Pip - Emma's misplaced toothache was easing off .
但 皮普 - 艾玛的 放错地方了 牙疼 曾是 缓解 离开 .

但皮普-艾玛的牙痛（其实是错位引起的）正在缓解。

['dʒænət] [mait] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [gæŋ] .

Janet might not be the Gang .

珍妮特 可能 不是 是 这 帮派 .

Janet可能不是“帮派”成员。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['emə] .

But she belonged to Emma .

但 她 属于 到 艾玛 .

但她属于艾玛。

['evə(r)] [sɪns] ['emə] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [dʌm] [klʌk] [ʃɪd] ['fɒləʊd] ['emə] [raʊnd] [laɪk]

Ever since Emma had said she wasn't a dumb cluck she'd followed Emma round like

曾经 自从 艾玛 有 说 她 不是 一个 哑的 咕 棚 随后 艾玛 圆形的 喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .

a little lost dog that had been found .

一个 小的 丢失的 狗 那 有 到过 成立 .

自从艾玛说她不是个傻瓜之后，她就一直像一只被找到的迷路小狗一样跟着艾玛。

[ɪf] ['eniwʌn] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

If anyone belonged to you like that , you had to look out for them .

如果 任何人 属于 到 你 喜欢 那 , 你 有 到 看 出去 为了 他们 .

如果有人像那样属于你，你就必须照顾他们。

" [ai] [wɪʃ] [maɪ] [pɒp] [ænd; ənd][mɑ:][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [pɪp] - ['emə] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

" I wish my Pop and Ma were coming up , " Pip - Emma said suddenly .

" 我 希望 我的 流行音乐 和 马 是 未来 向上 , " 皮普 - 艾玛 说 突然 .

“我希望我的爸爸妈妈能来，”皮普-艾玛突然说道。

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['həʊmsɪk] , [tu:] , ['emə] ? "

Are you homesick , too , Emma ? "

是 你 想家 , 也 , 艾玛 ? "

艾玛，你也想家吗?

" [ai] [də'nəʊ] .

" I dunno .

" 我 不知道 .

我不知道。

[ai] [wɒnt] [pɒp] [ænd; ənd][mɑ:] . "

I want Pop and Ma . "

我 想 流行音乐 和 马 . "

我要爸爸和妈妈。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['wɒntɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

" It's no good wanting , is it ? "

" 它是 不 好的 想要 , 是 它 ? "

光有愿望是没用的，不是吗?

" [wel] , [ju:v] [gɒt] [jɔ:z] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "

" Well , you've got yours , haven't you ? "

" 出色地 , 你已经 得到 你的 , 还没有 你 ? "

“嗯，你已经拿到你的那份了，不是吗？”

" [nɒt] ['ri:əli] .

" Not really .

" 不是 真的 .

“并不真地。

[nɒt] [tə'geðə(r)] .
Not together .
不是 一起 .

不是一起。

[ai] [miːn] — [ðeɪ] [doʊnt][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] . "
I mean — they don't live together . "
我 意思是 — 他们 不 居住 一起 . "

我的意思是——他们不住在一起。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
" They don't have to .
" 他们 不 有 到 .

他们不必这样做。

[dædz] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [meɪn] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
Dad's got a place in Florida and Long Island and Maine and New York .
爸爸的 得到 一个 地方 在 佛罗里达 和 长的 岛 和 缅因州 和 新的 约克 .

我爸在佛罗里达州、长岛、缅因州和纽约州都有房产。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəl] , [ðeɪ] [dʒʌst][gəʊ] [ɒf] .
So when they quarrel , they just go off .
所以 什么时候 他们 争吵 , 他们 只是 去 离开 .

所以当他们吵架时，他们就各自离开。

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
Different places .
不同的 地方 .

不同的地方。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [biː; bi] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] , "
And I can't be with either of them because the other won't let me , "
和 我 不能 是 和 任何一个 的 他们 因为 这 其他 惯于 让 我 , "
['dʒænət] [tʃəʊkt] .
Janet choked .
珍妮特 窒息 .

"我不能和他们中的任何一个在一起，因为另一个不会让我和他们在一起,"珍妮特哽咽着说。

" [ai] [ges] [ðel] ['kwɒrəl] ['sætədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I guess they'll quarrel Saturday , " she said .
" 我 猜测 他们会 争吵 周六 , " 她 说 .

"我猜他们星期六会吵架,"她说。

" [dʒiː] , [ðæts] [tʌf] .
" Gee , that's tough .
" 吉 , 那就是 艰难的 .

"哎呀，那可真难。"

" [pɪp] - ['emə] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːs] ['tʃʌk(ə)l] .
" Pip - Emma gave a small hoarse chuckle .
" 皮普 - 艾玛 给予 一个 小的 嘶哑 轻笑 .

皮普-艾玛发出了一声沙哑的轻笑。

" [pɒp] [ænd; ənd][mɑː][get][mæd] ['sʌmtaɪmz] .
" Pop and Ma get mad sometimes .
" 流行音乐 和 马 得到 疯狂的 有时 .

"爸爸妈妈有时候会生气。"

[bʌt; bət][mɑː] [sez] , - [juː; jʊ][əʊld][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , [ai] [ges] [ai] ['gɒtə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ]
But Ma says , ' You old son - of - a - gun , I guess I gotter live with you
但 马 说道 , - 你 老的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 , 我 猜测 我 得到 居住 和 你
[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
and like it . '
和 喜欢 它 . -

但妈妈说："你这老家伙，看来我得跟你住在一起，还得喜欢上你。"

[ænd; ənd] [pɒp] [sez] , - [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , [juː; jʊ][əʊld][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] . -
And Pop says , ' I like it fine , you old so - and - so . '
和 流行音乐 说道 , - 我 喜欢 它 美好的 , 你 老的 所以 - 和 - 所以 . -

老爸说："我挺喜欢的，你这老家伙。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] [æt; ət] [ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] .
And he takes us out and gives us a sundae at the drugstore .
和 他 需要 我们 出去 和 给予 我们 一个 圣代 在 这 药店 .

然后他带我们出去，在药店给我们买了圣代冰淇淋。

[mɑː] [sez] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [mæd] [ɪn] [tuː] [rʊmz; ruːmz] . "
Ma says you can't stay mad in two rooms . "
马 说道 你 不能 停留 疯狂的 在 二 房间 . "

妈说，你不能在两个房间里都生气。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , " ['dʒænət] [sed] .
" I wish we lived in two rooms , " Janet said .
" 我 希望 我们 居住地 在 二 房间 , " 珍妮特 说 .

"我希望我们能住在两个房间里，"珍妮特说。

[pɪp] - ['emə] ['nɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [braʊz] .
Pip - Emma knitted her black brows .
皮普 - 艾玛 针织 她 黑色的 眉毛 .

皮普-艾玛皱起了她乌黑的眉毛。

" ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [mait] [tel] - [ɪm] [səʊ] . "
" Maybe , " she said , " you might tell ' em so . "
" 或许 , " 她 说 , " 你 可能 告诉 - 呃 所以 . "

"也许，"她说，"你可以告诉他们。"

" [aɪ'd] [biː; bi] [tuː] [skeəd] .
" I'd be too scared .
" ID 是 也 害怕的 .

"我会太害怕。"

" [bʌt; bət] [pɪp] - ['emə] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['teriə(r)] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv]
" But Pip - Emma was after her thought like a terrier after an elusive
" 但 皮普 - 艾玛 曾是 后 她 想法 喜欢 一个 梗犬 后 一个 难以捉摸的
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

"但皮普-艾玛就像猎犬追逐难以捉摸的兔子一样，紧紧追随着她的想法。"

" [ɪf] [maɪ] [pɒp] [ænd; ənd] [mɑː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [aɪ'd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [dɑːnd] [əʊld] ['wɔːtə(r)] .
" If my Pop and Ma were here , I'd jump into their darned old water .
" 如果 我的 流行音乐 和 马 是 这里 , ID 跳 进入 他们的 该死的 老的 水 .

"如果我爸妈在这里，我真想跳进他们那该死的水里去。"

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
I wouldn't care how cold it was .
我 不会 关心 如何 寒冷的 它 曾是 .

我不在乎天气有多冷。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [skeəd] .
I wouldn't be scared .
我 不会 是 害怕的 .

我不会害怕。

['meɪbi] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pɒp] [ænd; ənd][mɑː][ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒŋ] , [jʊl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
Maybe if your Pop and Ma are along , you'll win the race ,
或许 如果 你的 流行音乐 和 马 是 沿着 , 你会 赢 这 种族 ,

如果爸妈一起来，也许你就能赢得比赛了。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [skeəd] [ə'gen] . "
and then you'll never be scared again . "
和 然后 你会 绝不 是 害怕的 再次 . "

那样你就再也不会害怕了。

" [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" But I shan't win it .
" 但 我 不会 赢 它 .

但我赢不了。

[aɪl] [luːz] [maɪ] [breθ] [laɪk] [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
I'll lose my breath like I always do .
患病的 失去 我的 气息 喜欢 我 总是 做 .

我会像往常一样喘不过气来。

[ænd; ənd]
And
和

和

['klærəz] [səʊ] [fæt] .
Clara's so fat .
克拉拉的 所以 胖的 .

克拉拉太胖了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə] [fləʊt] . "
She just has to float . "
她 只是 有 到 漂浮 . "

她只需要顺其自然就好。

" ['meɪbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts] ['sʌmθɪŋ] — "
" Maybe if she was sick — if she eats something — "
" 或许 如果 她 曾是 生病的 — 如果 她 吃 某物 — "

“也许她生病了——如果她吃了什么东西——”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] .
" She can't .
" 她 不能 .

她不能。

- [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['daɪət] .
Prissy's got her on a diet .
- 得到 她 在 一个 饮食 .

Prissy让她节食。

[ʃiːz] - [pet] .
She's Prissy's pet .
她是 - 宠物 .

她是普里西的宠物。

" [pɪp] - ['emə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['əʊvə(r)] ['dʒænəts] ['ʃəʊldə(r)] .
" Pip - Emma put her arm over Janet's shoulder .
" 皮普 - 艾玛 放 她 手臂 超过 珍妮特的 肩膀 .

皮普-艾玛把胳膊搭在珍妮特的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ækəleɪd] , [ænd; ənd]
It was an accolade , and
它 曾是 一个 赞誉 ， 和

这是一项荣誉，而且

['dʒænət] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Janet knew it .
珍妮特 知道 它 .

珍妮特知道这一点。

" [dʒiː] — [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] !
" Gee — you poor kid !
" 吉 — 你 贫穷的 孩子 ！

“哎呀——你这可怜的孩子！”

" [pɪp] - ['emə] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] [ə'gen] .
" Pip - Emma said , and relapsed into deep thought again .
" 皮普 - 艾玛 说 ， 和 复发 进入 深的 想法 再次 .

“皮普-艾玛说道，然后又陷入了沉思。”

[ðə; ði] [tuː] ['wɔndə] [ɒf] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [tə'geðə(r)] .
The two wandered off the landing stage together .
这 二 漫步 离开 这 降落 阶段 一起 .

两人一起离开了登机口。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪmruːm] [klɔː'diːn] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] .
Outside the gameroom Claudine was writing up a notice on the blackboard .
外部 这 游戏室 克劳迪娜 曾是 写作 向上 一个 注意 在 这 黑板 .

游戏室外，克劳迪娜正在黑板上写告示。

[ðə; ði] [twɪnz] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [skuːl] [weə(r)] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['spelɪŋ] ['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [ɜːdʒ] .
The twins went to a progressive school where you learned spelling only if you felt the urge .
这 双胞胎 去 到 一个 进步 学校 在哪里 你 学习 拼写 仅有的 如果 你 毛毡 这 敦促 .

这对双胞胎就读于一所思想进步的学校，在那里，只有当你自己想学拼写时，才会学习拼写。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
The twins had never felt it .
这 双胞胎 有 绝不 毛毡 它 .

这对双胞胎从未有过这种感觉。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [spel] ['sætədeɪ] [wɪð] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " [pɪp] - ['emə] [sed] .
" You don't spell Saturday with an ' a ' in the middle , " Pip - Emma said .
" 你 不 拼写 周六 和 一个 - 一个 - 在 这 中间 ， " 皮普 - 艾玛 说 .

“星期六这个词中间不能加个‘a’,”皮普-艾玛说。

[ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] ['flʌstəd] [twɪn] [rʌbd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [eə(r)] [ɒv; əv] [,æpri'hend] ['keələsnəs] ,
A hot and flustered twin rubbed out the word with a lofty air of apprehended carelessness ,
一个 热的 和 慌乱 双 摩擦 出去 这 单词 和 一个 高远 空气 的 被捕 疏忽 ，

一个慌乱又燥热的双胞胎用一种故作镇定的漫不经心的姿态擦掉了那个词。

[ænd; ənd] [pɪp] - ['emə] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and Pip - Emma wrote it in for her .
和 皮普 - 艾玛 写道 它 在 为了 她 .

皮普-艾玛替她写下了这份礼物。

" [ɪf] [ai] [speld] [laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊld] [pɜːks] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [hel] .
" If I spelled like you do , " she said , " old Perks would give me hell .
" 如果 我 拼写 喜欢 你 做 , " 她 说 , " 老的 福利 会 给 我 地狱 .

"如果我的拼写像你一样,"她说,"老珀克斯会狠狠地教训我一顿。"

" [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] ['peŋgwinz] [pɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɑːst] [həʊps] [ɒn] ['hɔːsɪz] .
" The harassed Penguins pinned one of their last hopes on horses .
" 这 骚扰 企鹅 已置顶 一 的 他们的 最后的 希望 在 马匹 .

饱受摧残的企鹅们把最后的希望之一寄托在了马身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [pɪp] - ['emə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
It seemed probable that if Pip - Emma had never seen any trees , she had
它 似乎 可能 那 如果 皮普 - 艾玛 有 绝不 已见 任何 树木 , 她 有
['nevə(r)] [siːn] ['hɔːsɪz] ,
never seen horses ,
绝不 已见 马匹 ,

看来,如果皮普-艾玛从未见过树木,那么她很可能也从未见过马。

['aɪðə(r)] — [ɔː(r)] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] .
either — or only from a distance — and that she would be impressed .
任何一个 — 或者 仅有的 从 一个 距离 — 和 那 她 会 是 印象深刻 .

要么——或者只是远远地——她会印象深刻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [pɪp] - ['ɛməz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːs] — [nɒt] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [piː]
But it turned out that Pip - Emma's uncle had a horse — not the W . P
但 它 转向 出去 那 皮普 - 艾玛的 叔叔 有 一个 马 — 不是 这 W . P
. [ə; eɪ] . ['ʌŋk(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['maʊntɪd] - [kɒp] ['ʌŋk(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]
. A . uncle but the mounted - cop uncle — and that it was a bigger
. 一个 . 叔叔 但 这 安装 - 警察 叔叔 — 和 那 它 曾是 一个 大
[ænd; ənd] ['betə(r)] [hɔːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['steɪblz] .
and better horse than anything in the Camp stables .
和 更好的 马 比 任何事物 在 这 营 马厩 .

但事实证明,皮普-艾玛的叔叔有一匹马——不是那个参加 WPA 的叔叔,而是那个骑警叔叔——而且这匹马比营地马厩里的任何一匹马都更大更好。

[pɪp] - ['emə] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪdn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [naɪnθ] [tuː; tə] [tenθ] ['ævənjuː] .
Pip - Emma had actually ridden it from Ninth to Tenth Avenue .
皮普 - 艾玛 有 实际上 骑 它 从 第九 到 第十 大街 .

皮普-艾玛实际上乘坐这辆车从第九大道到了第十大道。

[mɔːr'əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [tʃeɪst] [skwɪnt] - [aɪd] ['piːtəz] [daʊn] ['fɔːti] - [fɪfθ] [striːt]
Moreover her uncle had chased Squint - Eyed Peters down Forty - fifth Street
而且 她 叔叔 有 追逐 眯 - 眼睛 彼得斯 向下 四十 - 第五 街道
[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːməd] [kɑː(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli]
and shot him and his armored car so full of holes that it was hardly
和 射击 他 和 他的 装甲 车 所以 满的 的 孔 那 它 曾是 几乎
[wɜːθ] [waɪl] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
worth while cleaning them up .
值得 尽管 打扫 他们 向上 .

此外,她的叔叔追着斜眼彼得斯跑到四十五街,把他和他的装甲车打得千疮百孔,清理起来几乎毫无意义。

[pɪp] - ['emə] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] [tæps] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['gɔːri] ['diːteɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['peŋgwinz]
Pip - Emma told the story after taps and in such gory detail that the Penguins
皮普 - 艾玛 讲述 这 故事 后 水龙头 和 在 这样的 血腥 细节 那 这 企鹅
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔː(r)] [keə(r)] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] .
didn't know or care that discipline was going to the dogs .
没有 知道 或者 关心 那 纪律 曾是 去 到 这 狗 .

皮普-艾玛在比赛结束后讲述了这个故事,细节描写得非常血腥,以至于企鹅队根本不知道也不在意纪律问题已经失控了。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [juːθ] ,
They learned at the same time that Mr . Binns , in his unregenerate youth ,
他们 学习 在 这 相同的 时间 那 先生 . 宾斯 , 在 他的 未再生 青年 ,

他们同时得知，宾斯先生在他尚未悔改的青年时期，

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt]
had been an Englishman and had fought in the Great War and that
有 到过 一个 英国人 和 有 战斗 在 这 伟大的 战争 和 那
['ɛməz] [neɪm] [wɒz; wəz][pɪp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)]['læŋgwɪdʒ][pɪp] - ['emə] [ment]
Emma's name was Pip because in English soldier language Pip - Emma meant
艾玛的 姓名 曾是 皮普 因为 在 英语 士兵 语言 皮普 - 艾玛 意思是
['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ˌmɪd'deɪ] .
anything that happened after midday .
任何事物 那 发生 后 正午 .

他曾是英国人，参加过第一次世界大战，而艾玛的名字叫皮普，是因为在英国士兵的语言中，皮普-艾玛指的是中午之后发生的任何事情。

[ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['hɛlz] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][θriː] : - .
And Emma had happened in Hell's Kitchen at 3 : 30 .
和 艾玛 有 发生 在 地狱的 厨房 在 3 : - .

艾玛的遭遇发生在凌晨 3 点 30 分的地狱厨房。

[ðə; ði]['peŋgwinz][sæt][ʌp][ɪn][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['spelbaʊnd] .
The Penguins sat up in their beds and listened spellbound .
这 企鹅 卫星 向上 在 他们的 床 和 听着 着迷 .

企鹅们从床上坐了起来，听得入了迷。

[ðə; ði]['glæmə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːl] [striːt] , [bɪg] ['bɪznəs] ,
The glamour surrounding Wall Street , Big Business ,
这 魅力 周围 墙 街道 , 大的 商业 ,

华尔街和大企业的光鲜亮丽，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][bʌt; bət] ['staʊtɪʃ] [ænd; ənd] ['bɔːldɪʃ] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəz]
and the kind but stoutish and baldish gentlemen who were their fathers
和 这 种类 但 结实的 和 秃顶 先生们 WHO 是 他们的 父亲们
[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən][ə'kjuːt] [dɪ'preʃn] .
was suffering an acute depression .
曾是 痛苦 一个 急性 沮丧 .

而他们的父亲，那位和蔼可亲但身材矮胖、头发稀疏的绅士，正遭受着严重的抑郁症折磨。

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [ə'pɪərəns] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][pɪp] - ['ɛməz]
The prospect of their fathers ' appearance on Saturday and of Pip - Emma's
这 前景 的 他们的 父亲们 - 外貌 在 周六 和 的 皮普 - 艾玛的
[dɪs'pæʃənət] [ə'preɪz(ə)l] [fɪld] [ðə; ði]['peŋgwinz] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] .
dispassionate appraisal filled the Penguins with uneasiness .
冷静 评价 已填 这 企鹅 和 不安 .

想到父亲们周六可能会到场，以及皮普-艾玛会做出冷静的评价，企鹅队队员们都感到不安。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [wen] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæmp]
Things had come to such a pass that when on Friday evening , after the Camp
事物 有 来 到 这样的 一个 经过 那 什么时候 在 星期五 晚上 , 后 这 营
['sɪŋˌsɒŋ] ,
singsong ,
唱歌 ,

事情发展到如此地步，以至于周五晚上，在营地歌唱会结束后，

['klara] [felt] ['ɛməz] [ɑːm] [slɪp] [θruː] [hɜːz] , [ðə; ði] [væn'sitət] [praɪd] ['pɒzətɪvli] [gləu] .
Clara felt Emma's arm slip through hers , the VanSittart pride positively glowed .
克拉拉 毛毡 艾玛的 手臂 滑 通过 她的 , 这 范西塔特 自豪 积极地 发光 .

克拉拉感觉到艾玛的手臂从她的手臂间滑过，范西塔特家族的骄傲之情溢于言表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [pɪp] - ['emə] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['klara] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn][ɪt'self] ,

It was the first time that Pip - Emma had seemed to notice Clara — which was a humiliation in itself ,

它 曾是 这 第一的 时间 那 皮普 - 艾玛 有 似乎 到 注意 克拉拉 — 哪个 曾是 一个 屈辱 在 本身 ,

这是皮普-艾玛第一次似乎注意到克拉拉——这本身就是一种羞辱。

['siːɪŋ] [ðæt] [pɪp] - ['emə] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['klærəz] [əʊn] [aɪ'dɪə] .

seeing that Pip - Emma was really Clara's own idea .

看到 那 皮普 - 艾玛 曾是 真的 克拉拉的 自己的 主意 .

原来 Pip-Emma 是 Clara 自己的想法。

[ænd; ənd]['klara] , [θæŋks] [tuː; tə] - ['treɪnɪŋ] ['daɪət] , [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['eniweɪ] .

And Clara , thanks to Prissy's training diet , was low in her mind anyway .

和 克拉拉 , 谢谢 到 - 训练 饮食 , 曾是 低的 在 她 头脑 反正 .

而克拉拉，由于普里西的训练饮食，精神状态本来就很低落。

" [ges] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] !

" Guess what I've found !

" 猜测 什么 我已经 成立 !

猜猜我发现了什么！

" [pɪp] - ['emə] ['wɪspəd] .

" Pip - Emma whispered .

" 皮普 - 艾玛 低声说道 .

“皮普-艾玛低声说道。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['klara] ['kʊd(ə)nt] [ges] ['eniθɪŋ] .

But of course Clara couldn't guess anything .

但 的 课程 克拉拉 不能 猜测 任何事物 .

当然，克拉拉什么也猜不到。

" [aɪv] [faʊnd] [weə(r)] [ðev] [gɒt] [ɔːl] [tə'mɔːroʊz] [aɪs] [kriːm] .

" I've found where they've got all tomorrow's ice cream .

" 我已经 成立 在哪里 他们有 得到 全部 明天 冰 奶油 .

“我找到了他们明天要卖的冰淇淋的藏身之处。”

['bʌkit] [ænd; ənd] ['bʌkit] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Buckets and buckets of it .

水桶 和 水桶 的 它 .

成桶成桶的那种。

" ['klara] , [æz; əz][tɒp]['peŋgwɪn] , ['weivə] .

" Clara , as top Penguin , wavered .

" 克拉拉 , 作为 顶部 企鹅 , 犹豫不决 .

“克拉拉，作为企鹅家族的领头羊，动摇了。”

[sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] ['peŋgwɪn] ['rektɪtjuːd] [stɪl] [gləu] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['feɪntli] .

Some lingering Penguin rectitude still glowed in her , but only faintly .

一些 挥之不去的 企鹅 正直 仍然 发光 在 她 , 但 仅有的 淡淡的 .

她身上仍然残留着一些企鹅式的正直，但已经很微弱了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

After all , she was hungry .

后 全部 , 她 曾是 饥饿的 .

毕竟，她饿了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
She was being starved to death .
她 曾是 存在 饥饿 到 死亡 .
她快要被饿死了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kɛəd] .
And no one cared .
和 不 一 关心 .
但没人关心。

['əʊnli] ['emə] [bɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
Only Emma Binns seemed to know what she was suffering .
仅有的 艾玛 宾斯 似乎 到 知道 什么 她 曾是 痛苦 .
只有艾玛·宾斯似乎知道自己正在遭受怎样的痛苦。

" [deə(r)][juː; jʊ] !
" Dare you !
" 敢 你 !
你敢吗！

" [pɪp] - ['emə] [sed] .
" Pip - Emma said .
" 皮普 - 艾玛 说 .
皮普-艾玛说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klærəz] [tʃɑːns] .
It was Clara's chance .
它 曾是 克拉拉的 机会 .
这是克拉拉的机会。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Now she could show the stuff in her .
现在 她 可以 展示 这 东西 在 她 .
现在她可以展现自己的实力了。

['biːɪŋ] [bɔːn] [ɒn] [pɑːk] ['ævənjuː]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌnesə'serəli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʌm] [klʌk] .
Being born on Park Avenue didn't mean necessarily that you were a dumb cluck .
存在 出生 在 公园 大街 没有 意思是 一定 那 你 是 一个 哑的 咕 .
出生在公园大道并不一定意味着你就是个笨蛋。

[ʃiː; ʃi][let][pɪp] - ['emə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['diːviəs] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɪtʃɪn] .
She let Pip - Emma lead her by devious paths through the deserted kitchen .
她 让 皮普 - 艾玛 带领 她 经过 狡猾的 路径 通过 这 荒凉的 厨房 .
她让皮普-艾玛带着她沿着曲折的小路穿过空荡荡的厨房。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪsbɒks] .
Then to the huge icebox .
然后 到 这 巨大的 冰箱 .
然后是巨大的冰柜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['bʌkit] [ænd; ənd] ['bʌkit] !
And there it was — buckets and buckets !
和 那里 它 曾是 — 水桶 和 水桶 !
只见那里——一桶又一桶！

['klærəz] [fɜːst]['hændfʊl]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] .
Clara's first handful didn't even make a dent .
克拉拉的 第一的 少数 没有 甚至 制作 一个 凹痕 .
克拉拉最初几把刀根本没起到任何作用。

" [ai][bet][ai][kæn; kən] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , " [pɪp] - ['emə] [sed] .
" I bet I can eat more than you can , " Pip - Emma said .
" 我 赌注 我 能 吃 更多的 比 你 能 , " 皮普 - 艾玛 说 .
“我敢打赌我比你吃得多，”皮普-艾玛说。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] ['θɔːrntən] [meɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] .
At breakfast the next morning Miss Thornton made an unusual appearance .
在 早餐 这 下一个 早晨 错过 桑顿 制成 一个 异常 外貌 .

第二天早上吃早餐时，桑顿小姐的出现有些不同寻常。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['trʌbld] .
She was grave and even troubled .
她 曾是 严重 和 甚至 麻烦 .

她神情严肃，甚至有些忧虑。

" ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" Children , a serious thing has happened .
" 孩子们 , 一个 严肃的 事物 有 发生 .

孩子们，发生一件很严重的事情。

[lɑːst] [naɪt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən][ɔːl]['aʊə(r)][kæmp] [ruːlz] .
Last night someone must have broken all our Camp rules .
最后的 夜晚 某人 必须 有 破碎的 全部 我们的 营 规则 .

昨晚肯定有人违反了我们营地的所有规则。

['sʌmwʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði]['aɪsbɒks][ænd; ənd][et; eɪt] ['sevrəl] [paɪnts][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪs] [kriːm] .
Someone opened the icebox and ate several pints of our ice cream .
某人 打开 这 冰箱 和 吃 一些 品脱 的 我们的 冰 奶油 .

有人打开冰柜，吃了我们好几品脱的冰淇淋。

[ai] [həʊp] — [aɪm][ʃʊə(r)] — [ðə; ði]['kʌlprɪt] [wɪl] [stænd] [ʌp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɒt] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['hæpi]
I hope — I'm sure — the culprit will stand up at once and not spoil our happy
我 希望 — 我是 当然 — 这 罪魁祸首 将要 站立 向上 在 一次 和 不是 剧透 我们的 快乐的
[deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
day for us .
天 为了 我们 .

我希望——而且我确信——肇事者会立即自首，不要破坏我们美好的一天。

" [pɪp] - ['emə] [stʊd] [ʌp] [æt; ət][wʌns] .
" Pip - Emma stood up at once .
" 皮普 - 艾玛 站立 向上 在 一次 .

皮普-艾玛立刻站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [mɪs] ['θɔːrntən] . "
" It was me , Miss Thornton . "
" 它 曾是 我 , 错过 桑顿 . "

“是我，桑顿小姐。”

" [bʌt; bət] , ['emə] , [dɪə(r)] , [waɪ] ?
" But , Emma , dear , why ?
" 但 , 艾玛 , 亲爱的 , 为什么 ?

“可是，亲爱的艾玛，为什么呢？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ?
Didn't you have enough to eat ?
没有 你 有 足够的 到 吃 ?

你没吃饱吗？

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
Were you hungry ?
是 你 饥饿的 ?

你饿了吗？

" [pɪp] - ['emə] [sed] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['breɪvli] , " [ai] [ges] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .
" Pip - Emma said simply and bravely , " I guess I'm always hungry .
" 皮普 - 艾玛 说 简单地 和 勇敢地 , " 我 猜测 我是 总是 饥饿的 .

皮普-艾玛坦率而勇敢地说：“我想我总是很饿。”

" [mɪs] ['θɔːrntən] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" Miss Thornton felt the sudden tears come into her throat .
" 错过 桑顿 毛毡 这 突然 眼泪 来 进入 她 喉 .

桑顿小姐突然感到泪水涌上喉头。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['emə] [bɪnz] !
Poor little Emma Binns !
贫穷的 小的 艾玛 宾斯 !

可怜的小艾玛·宾斯！

[nəʊ] [triːz] .
No trees .
不 树木 .

没有树。

['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
Never enough to eat .
绝不 足够的 到 吃 .

总是吃不饱。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [tʃɑːm] .
And not without a forlorn charm .
和 不是 没有 一个 绝望 魅力 .

而且不乏一丝凄美的魅力。

['prɪsi] ['ædəmz] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['klærəz] ['griːnɪʃ] ['kaʊntənəns] ,
Prissy Adams , who had caught a glimpse of Clara's greenish countenance ,
普里西 亚当斯 , WHO 有 捕捉 一个 一瞥 的 克拉拉的 绿绿色 面容 ,
[rɪ'meɪnd] [grɪm] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] .
remained grim and unmoved .
剩余 严峻 和 不动 .

普里西·亚当斯瞥见了克拉拉泛绿的脸色，神情严肃，无动于衷。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" Dear child , you should have told me .
" 亲爱的 孩子 , 你 应该 有 讲述 我 .

“亲爱的孩子，你应该告诉我的。”

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [tent] ['ɑːftəwəd] .
Come to my tent afterward .
来 到 我的 帐篷 之后 .

之后请到我的帐篷来。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
We can talk it over .
我们 能 讲话 它 超过 .

我们可以好好谈谈。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Meantime it was fine and brave of you to tell the truth .
与此同时 它 曾是 美好的 和 勇敢的 的 你 到 告诉 这 真相 .

与此同时，你勇敢地说出真相，这很好。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['peŋgwɪn] — " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [bɪ'lʌvɪd]
It shows that you are a real Penguin — " she gave her warm , beloved
它 演出 那 你 是 一个 真实的 企鹅 — " 她 给予 她 温暖的 , 心爱
['tʃʌk(ə)l] — " ['ɔːlməʊst] ,
chuckle — " almost ,
轻笑 — " 几乎 ,

这表明你真是一只企鹅——”她发出温暖而令人喜爱的轻笑——“几乎是，

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] , ['pɜːfɪkt] .
but not quite , perfect .
但 不是 相当 , 完美的 .

但还不够完美。

" ['evriwʌn] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['peŋgwinz] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]
" Everyone laughed and cheered except the Penguins , who for some unknown
" 每个人 笑了 和 欢呼 除了 这 企鹅 , WHO 为了 一些 未知
['riːz(ə)n] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [gluːm] .
reason sank into the profoundest gloom .
原因 沉没 进入 这 最深邃 愁云 .

“除了企鹅队之外，所有人都欢笑欢呼，而企鹅队不知何故陷入了深深的沮丧之中。”

['klara] [væn'sitət] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['hʌrɪdli] .
Clara VanSittart had left the table hurriedly .
克拉拉 范西塔特 有 左边 这 桌子 匆匆 .

克拉拉·范西塔特匆匆离开了餐桌。

[pɪp] - ['emə] [piːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
Pip - Emma peeked out of the tent .
皮普 - 艾玛 偷看 出去 的 这 帐篷 .

皮普-艾玛从帐篷里探出头来。

[ðə; ði] ['peŋgwɪn] ['sɜːk(ə)l] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['peərənts] ,
The Penguin Circle was near the lake , and she could see the parents ,
这 企鹅 圆圈 曾是 靠近 这 湖 , 和 她 可以 看 这 父母 ,

企鹅圈就在湖边，她能看到企鹅父母。

['lʊkɪŋ] ['betə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [laɪnd] [ʌp] [ɒn] ['bentʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
looking better from a distance , lined up on benches along the water's edge .
寻找 更好的 从 一个 距离 , 衬里 向上 在 长椅 沿着 这 水的 边缘 .

从远处看更好看，它们沿着水边的长椅排成一排。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ['dʒænəts] ['peərənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
She could pick out Janet's parents because they were younger than the
她 可以 挑选 出去 珍妮特的 父母 因为 他们 是 年轻 比 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

她能认出珍妮特的父母，因为他们比其他人年轻。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] .
They didn't seem to be quarreling .
他们 没有 似乎 到 是 争吵 .

他们看起来并没有争吵。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They didn't seem even to be speaking to each other .
他们 没有 似乎 甚至 到 是 请讲 到 每个 其他 .

他们似乎连话都没说。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [pɪp] - ['emə] [sed] .
" O . K . , " Pip - Emma said .
" 哦 . K . , " 皮普 - 艾玛 说 .

“好的，”皮普-艾玛说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['dʒænət] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪnə(r)] .
She walked beside Janet like a trainer .
她 步行 旁 珍妮特 喜欢 一个 教练 .

她像教练一样走在珍妮特身边。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] .
She gave last instructions .
她 给予 最后的 指示 .

她做了最后的嘱咐。

['evriwʌn] [njuː] ['dʒænət][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [gæŋ] .
Everyone knew Janet was her Gang .
每个人 知道 珍妮特 曾是 她 帮派 .

大家都知道珍妮特是她那帮人的。

[səʊ]['dʒænət] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [wʌn] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə][wɪn] .
So Janet , who had never won anything , had to win .
所以 珍妮特 , WHO 有 绝不 韩元 任何事物 , 有 到 赢 .

所以，从未赢过任何比赛的珍妮特，必须赢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] ['dʒænət][dɪd][wɪn] , [ðə; ði]['peŋgwinz] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] ,
It was Prissy's opinion that if Janet did win , the Penguins , as a class ,
它 曾是 - 观点 那 如果 珍妮特 做过 赢 , 这 企鹅 , 作为 一个 班级 ,
[wɜː(r); wə(r)] [lik] .
were licked .
是 舔过 .

普里西认为，如果珍妮特赢了，企鹅队作为一个整体就输定了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] ['klara] ,
She said sharply to Clara ,
她 说 尖锐地 到 克拉拉 ,

她厉声对克拉拉说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , [jʊd] ['betə(r)] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] .
" If you feel as bad as you look , you'd better throw up the sponge .
" 如果 你 感觉 作为 坏的 作为 你 看 , 你会 更好的 扔 向上 这 海绵 .

"如果你感觉像你看上去那么糟糕，你最好把海绵扔掉。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [sə'dʒestʃən] .
" It was an unfortunate suggestion .
" 它 曾是 一个 不幸 建议 .

这是一个很不恰当的建议。

['klara] [gʌlp] .
Clara gulped .
克拉拉 吞咽 .

克拉拉咽了口唾沫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [geɪm] .
But she was game .
但 她 曾是 游戏 .

但她欣然接受了挑战。

[ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peŋgwinz] , [ðə; ði] - — [wʌn] [mait] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l]
The prestige of the Penguins , the VanSittarts — one might say the whole Social
这 声望 的 这 企鹅 , 这 - — 一 可能 说 这 所有的 社会的
['redʒɪstə(r)] — [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Register — was in her hands .
登记 — 曾是 在 她 双手 .

企鹅俱乐部、范西塔特俱乐部——可以说整个社交名流圈——的声望都掌握在她手中。

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] , " [aɪm][ə; eɪ] - [raɪt] , " [ænd; ənd][slɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [məʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
She mumbled , " I'm a - right , " and slid with a smothered moan into the
她 喃喃自语 , " 我是 一个 - 正确的 , " 和 滑行 和 一个 窒息 呻吟 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

她咕哝着："我没事，"然后压抑着呻吟滑入水中。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kuːpə(r)] [weɪvd] ['djuːtɪfəli] [tuː; tə]['dʒænət] .
Mr . and Mrs . Cooper waved dutifully to Janet .
先生 . 和 太太 . 库珀 挥手 尽职尽责地 到 珍妮特 .

库珀夫妇恭敬地向珍妮特挥手致意。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [suːt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pet] [waɪt] [maʊs] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
In her white cap and bathing suit she looked like a pet white mouse in charge
在 她 白色的 帽 和 洗澡 套装 她 看起来 喜欢 一个 宠物 白色的 老鼠 在 收费

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [fiːld] [maʊs] .
of a dark and aggressive field mouse .
的 一个 黑暗的 和 挑衅的 场地 老鼠 .

她戴着白色帽子，穿着白色泳衣，看起来像一只管着一只又黑又凶的田鼠的白色宠物鼠。

[bəuθ]['peərənts][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [wɪð] [wʌn] [smɔːl] [bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] :
Both parents had the same thought , with one small but important variation :
两个都 父母 有 这 相同的 想法 , 和 一 小的 但 重要的 变化 :

父母双方的想法一致，只有一个虽小但重要的差别：

" [ɪf] [hiː; hi] ([ʃiː; ʃi]) [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
" If he (she) had made a decent home for the poor child ,
" 如果 他 (她) 有 制成 一个 体面的 家 为了 这 贫穷的 孩子 ,

"如果他（她）为这个可怜的孩子创造了一个体面的家，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "
she might have amounted to something . "
她 可能 有 金额 到 某物 . "

她或许能有所成就。

" [haʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['kɒmpleks] ?
" How's the little old complex ?
" 怎么样 这 小的 老的 复杂的 ?

"那个小小的老建筑群怎么样了？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弱者(The Underpup)

第2/2页

" [pɪp] - ['emə] [ɑ:skt] .
" Pip - Emma asked .
" 皮普 - 艾玛 问 .

皮普-艾玛问道。

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , [pɪp] .
" I — I don't know , Pip .
" 我 — 我 不 知道 , 皮普 .

"我……我不知道，皮普。"

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . "
I think it's all right . "
我 思考 它是 全部 正确的 . "

我觉得没问题。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't think about it .
" 不 思考 关于 它 .

别想这件事。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] ?
You ain't got it , see ?
你 不是 得到 它 , 看 ?

你没那个本事，明白吗?

[səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] .
So you're going to win .
所以 你是 去 到 赢 .

所以你会赢。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [swɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
' Cause you swim better than any of ' em .
- 原因 你 游泳 更好的 比 任何 的 - 呃 .

因为你比他们都游得好。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [faɪn] . "
You just got to know it , and you'll be fine . "
你 只是 得到 到 知道 它 , 和 你会 是 美好的 . "

你只要了解它，就没问题了。

" ['ɒnɪst] , [pɪp] - ['emə] ? "
" Honest , Pip - Emma ? "
" 诚实的 , 皮普 - 艾玛 ? "

"老实说，皮普-艾玛？"

" ['ɒnɪst] .
" Honest .
" 诚实的 .

"诚实的。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['dʒænət] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" From the water Janet looked up with adoration in her eyes .
" 从 这 水 珍妮特 看起来 向上 和 崇拜 在 她 眼睛 .

"珍妮特从水中抬起头，眼中充满了崇拜之情。"

" [aɪl] [traɪ] . "
" I'll try . "
" 患病的 尝试 . "

“我会尽力。”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][gɒt][maɪ] [ʃɜːt] [ɒn][juː; jʊ] , [kɪd] .
I got my shirt on you , kid .
我 得到 我的 衬衫 在 你 , 孩子 .

小子，我的衬衫穿在你身上了。

" ['dʒænət]['pæd(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] .
" Janet paddled to the starting line .
" 珍妮特 划桨 到 这 开始 线 .

珍妮特划着桨来到起跑线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][swæm]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
It was true that she swam better than the others .
它 曾是 真的 那 她 游泳 更好的 比 这 其他的 .

她的游泳水平确实比其他人好。

[ʃɪd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [strəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['tiːtʃə(r)z] .
She'd learned all the strokes from the best teachers .
棚 学习 全部 这 笔画 从 这 最好的 教师 .

她从最好的老师那里学到了所有的击球技巧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [siːmd] [tuː; tə][help] .
But it hadn't seemed to help .
但 它 之前没有 似乎 到 帮助 .

但似乎并没有什么帮助。

['evriwʌn] [njuː] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [biːt] ['dʒænət]['kuːpə(r)] .
Everyone knew that anyone could beat Janet Cooper .
每个人 知道 那 任何人 可以 打 珍妮特 库珀 .

大家都知道，任何人都有可能打败珍妮特·库珀。

[naʊ] [pɪp] - ['emə] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .
Now Pip - Emma believed that she was going to win .
现在 皮普 - 艾玛 相信 那 她 曾是 去 到 赢 .

现在，皮普-艾玛相信自己会赢。

[ʃɪd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
She'd put her shirt on her .
棚 放 她 衬衫 在 她 .

她把衬衫穿上了。

['dʒænət] [wɒtʃt] [ðə; ði][flæg] .
Janet watched the flag .
珍妮特 观看 这 旗帜 .

珍妮特注视着旗帜。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['stedi] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [pɪp] - ['ɛməz] [ʃɜːt] — [pɪp] - ['ɛməz] [ʃɜːt] —
She kept her heart steady , saying to herself , " Pip - Emma's shirt — Pip - Emma's shirt —
她 保留 她 心 稳定的 , 说 到 她自己 , " 皮普 - 艾玛的 衬衫 — 皮普 - 艾玛的 衬衫 —

她努力保持心平气和，喃喃自语道：“皮普-艾玛的衬衫——皮普-艾玛的衬衫——”

" ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [flæg] [drɒpt] .
" Mr . Cooper looked away as the flag dropped .
" 先生 . 库珀 看起来 离开 作为 这 旗帜 掉落 .

库珀先生在旗帜落下时别过脸去。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sed] [waɪ] ,
He couldn't have said why ,
他 不能 有 说 为什么 ,

他无法解释原因。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] .
except that he hated to see the poor little runt left at the post .
除了 那 他 憎恨 到 看 这 贫穷的 小的 矮子 左边 在 这 邮政 .

但他很不忍心看到那可怜的小家伙被留在岗哨。

[gɒʃ] , ['hædnt] [ðeɪ] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['vɪtəmɪn] [ɒn] [gɑːdz] [griːn] [ɜːθ] ?
Gosh , hadn't they fed her every vitamin on God's green earth ?
天哪 , 之前没有 他们 美联储 她 每一个 维他命 在 神的 绿色的 地球 ?

天哪，他们难道没给她补充世上所有的维生素吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [fiːld] [maʊs] [hæd; həd] [flæʃt] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt]
He had a dim notion that the dark field mouse had flashed past in front
他 有 一个 暗淡 概念 那 这 黑暗的 场地 老鼠 有 闪光灯 过去的 在 正面
[ɒv; əv] [hɪm] ['jelɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
of him yelling like an Indian and that he had a sharp pain in his arm
的 他 大喊 喜欢 一个 印度 和 那 他 有 一个 锋利的 疼痛 在 他的 手臂
.
.
.

他隐约觉得那只黑色的田鼠像印第安人一样尖叫着从他面前一闪而过，而且他的手臂一阵剧痛。

['mɪsɪz] . ['kuːpə(r)] [hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪm] ['sævɪdʒli] .
Mrs . Cooper had pinched him savagely .
太太 . 库珀 有 捏 他 野蛮地 .

库珀太太狠狠地掐了他一下。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [lʊkt] .
Mr . Cooper looked .
先生 . 库珀 看起来 .

库珀先生看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
It was worth looking at .
它 曾是 值得 寻找 在 .

值得一看。

[ðə; ði] [waɪt] [kæp] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'hed] — ['smuːðli]
The white cap was level with the leader — it was drawing ahead — smoothly
这 白色的 帽 曾是 等级 和 这 领导者 — 它 曾是 绘画 前方 — 顺利
, [wɪð] [kliːn] , ['rɪðmɪk] [strəʊks] .
, with clean , rhythmic strokes .
, 和 干净的 , 节奏 笔画 .

白色帽顶与领先者齐平——它正向前推进——动作流畅、干净利落、富有节奏感。

[ðə; ði] [griːn] [kæp] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [spɜːt] .
The green cap made a game spurt .
这 绿色的 帽 制成 一个 游戏 喷 .

那顶绿色的帽子让比赛突然变得精彩起来。

['prɒbəbli] [ðəʊz] [lɑːst] [faɪv] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['efət] [ɒv; əv] ['klara] - [laɪf] .
Probably those last five yards were the bravest effort of Clara VanSittart's life .
大概 那些 最后的 五 码 是 这 最勇敢的 努力 的 克拉拉 - 生活 .

克拉拉·范西塔特一生中最勇敢的一次冲刺，或许就是最后那五码的冲刺。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪs] [kriːm] , ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [pɪp] - ['emə] .
But everything was against her — ice cream , conscience , and Pip - Emma .
但 一切 曾是 反对 她 — 冰 奶油 , 良心 , 和 皮普 - 艾玛 .

但一切都与她作对——冰淇淋、良心，还有皮普-艾玛。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [strəʊk] , [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [leɪk] , [ænd; ənd] ['faundə] .
She lost her stroke , took a mouthful of lake , and foundered .
她 丢失的 她 中风 , 采取 一个 一口气 的 湖 , 和 沉没 .

她中风了，呛了一口湖水，然后沉了下去。

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['prɪsi] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pʌpi] .
The watchful Prissy in the motorboat hauled her in like a drowning puppy .
这 警惕 普里西 在 这 汽艇 拖拽 她 在 喜欢 一个 溺水 小狗 .

机警的普里西驾驶着快艇，像救起溺水的小狗一样把她拉了上来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entri] , ['kɔnstə,neit] , [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
The rest of the entry , consternated , gave up the struggle .
这 休息 的 这 入口 , 惊慌失措 , 给予 向上 这 斗争 .

其余的队员惊慌失措，放弃了抵抗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɒndərəbl] — [ʃɪə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
They were up against the imponderable — sheer inspiration .
他们 是 向上 反对 这 难以估量 — 透明 灵感 .

他们面对的是难以预料的事物——纯粹的灵感。

[pɪp] - ['ɛməz] [gæŋ] [flæʃt] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [flæg] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fɪʃ] .
Pip - Emma's Gang flashed past the winning flag like a silver fish .
皮普 - 艾玛的 帮派 闪光灯 过去的 这 获胜 旗帜 喜欢 一个 银 鱼 .

Pip-Emma 的帮派像银鱼一样嗖地一声从胜利旗帜旁掠过。

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [tʃɪəd] .
The Penguins cheered .
这 企鹅 欢呼 .

企鹅队欢呼起来。

[ðeə(r)] [praɪd] , [ðeə(r)] [self] - [ɪ'stiːm] , [hæd; həd] ['faundə] [wɪð] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .
Their pride , their self - esteem , had foundered with their leader .
他们的 自豪 , 他们的 自己 - 尊重 , 有 沉没 和 他们的 领导者 .

他们的骄傲和自尊随着他们的领袖而陨落。

[bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] [kæmp] [trə'dɪʃ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪə(r)] .
But honorable Camp tradition demanded that they should cheer .
但 光荣的 营 传统 要求 那 他们 应该 欢呼 .

但营地光荣的传统要求他们应该欢呼。

[pɪp] - ['emə] [kə'læpst] ['breθləs] .
Pip - Emma collapsed breathless .
皮普 - 艾玛 倒塌 喘不过气 .

皮普-艾玛喘不过气来，瘫倒在地。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒænət] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɒp] [ænd; ənd] [mɑː] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She saw Janet climb out of the water and her Pop and Ma go to meet her ,
她 锯 珍妮特 爬 出去 的 这 水 和 她 流行音乐 和 马 去 到 见面 她 ,

她看到珍妮特从水里爬出来，她的爸爸妈妈去迎接她。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːrnt] [fɪt] [tuː; tə] [bɜːst] .
trying to look as though they weren't fit to burst .
尝试 到 看 作为 尽管 他们 不是 合身 到 爆裂 .

努力装出一副快要爆炸的样子。

['dʒænət] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,
Janet threw her wet arms about them both ,
珍妮特 扔 她 湿的 武器 关于 他们 两个都 ,

珍妮特用湿漉漉的双臂环抱住他们俩，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tents] , ['dʒænət] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and then the three of them turned toward the tents , Janet walking in the middle .
和 然后 这 三 的 他们 转向 朝向 这 帐篷 , 珍妮特 步行 在 这 中间 .

然后三人转向帐篷，珍妮特走在中间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['dɪfrəntli] .
She walked differently .
她 步行 不同 .

她走路的姿势不一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [hɑːd] ,
She had her head up and was swinging her cap and talking hard ,
她 有 她 头 向上 和 曾是 摇摆 她 帽 和 说 难的 ,

她昂着头，甩着帽子，大声说着话。

[laɪk] ['sʌmwʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
like someone accustomed to being listened to .
喜欢 某人 习惯 到 存在 听着 到 .

就像一个习惯被人倾听的人。

[pɪp] - ['emə] [stʊd] [ʌp] .
Pip - Emma stood up .
皮普 - 艾玛 站立 向上 .

皮普-艾玛站了起来。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [wɔː(r)] [dɑːns] .
Alone and hidden by the trees , she performed an exultant war dance .
独自的 和 隐 经过 这 树木 , 她 执行 一个 眉飞色舞 战争 舞蹈 .

她独自一人躲在树林后，跳起了欢快的战舞。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not know it .
她 做过 不是 知道 它 .

她对此毫不知情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɛlz] ['kɪtʃɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [pɑːk] ['ævənjuː] .
But it was Hell's Kitchen dancing on Park Avenue .
但 它 曾是 地狱的 厨房 跳舞 在 公园 大街 .

但那是地狱厨房在公园大道上跳舞。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [mɪs] ['θɔːrntənz] ['bɜːθdeɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɒrɪəz] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [haɪk] .
To celebrate Miss Thornton's birthday the Happy Warriors went on a two days ' hike .
到 庆祝 错过 桑顿的 生日 这 快乐的 勇士队 去 在 一个 二 天 - 远足 .

为了庆祝桑顿小姐的生日，“快乐勇士”们进行了为期两天的徒步旅行。

[ðə; ði] ['piːwɪt] [kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
The Peewits camped on the other side of the Lake ,
这 皮威茨 露营 在 这 其他 边 的 这 湖 ,

皮威特一家在湖的另一边扎营。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [haik] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dɪstəns] .
which gave them the illusion they had hiked an enormous distance .
哪个 给予 他们 这 错觉 他们 有 徒步旅行 一个 巨大的 距离 .

这让他们产生了一种错觉，觉得自己徒步走了很远的路。

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pelɪkənz] [ðə; ði] [bɪg] ['maʊntən] .
The Penguins were to climb the Little Mountain , and the Pelicans the Big Mountain .
这 企鹅 是 到 爬 这 小的 山 , 和 这 鹈鹕 这 大的 山 .

企鹅们要攀登小山，鹈鹕们要攀登大山。

[mɪs] ['θɔːrntən] [steɪd] [ɪn] [kæmp] .
Miss Thornton stayed in camp .
错过 桑顿 入住 在 营 .

桑顿小姐留在了营地。

['hævɪŋ] [biːn] ['weikən] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [dɔːn] [baɪ] ['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] " ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] ,
Having been wakened at the crack of dawn by eager voices singing " Happy birthday ,
拥有 到过 醒来 在 这 裂缝 的 黎明 经过 渴望的 声音 歌唱 " 快乐的 生日 ,

黎明时分，我被急切的歌声唤醒，歌声唱着“生日快乐”，

[mɪs] ['θɔːrntən] , " [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Miss Thornton , " she felt justified .
错过 桑顿 , " 她 毛毡 合理的 .

“桑顿小姐，”她觉得自己有理。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peŋgwɪn] ['kaʊnsləz] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
At the last moment one of the Penguin counselors went down with a cold ,
在 这 最后的 片刻 一 的 这 企鹅 咨询师 去 向下 和 一个 寒冷的 ,

就在最后一刻，企鹅队的一名辅导员感冒了。

[ænd; ənd] ['prɪsi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['peŋgwinz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
and Prissy had to take on the Penguins single - handed .
和 普里西 有 到 拿 在 这 企鹅 单身的 - 递交 .

普里西不得不独自一人对抗企鹅队。

['ɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] .
Ordinarily she wouldn't have cared .
按说 她 不会 有 关心 .

平时她根本不会在意。

[ðə; ði] ['peŋgwinz] , [æz; əz] ['kæmpəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'nɔɪɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
The Penguins , as campers , were almost annoyingly efficient .
这 企鹅 , 作为 露营者 , 是 几乎 令人恼火 高效的 .

企鹅们作为露营者，效率高得令人恼火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .
But they were in bad shape .
但 他们 是 在 坏的 形状 .

但他们的处境很糟糕。

[ðeə(r)] [mə'rɑːl] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Their morale was shot to pieces .
他们的 士气 曾是 射击 到 件 .

他们的士气被彻底摧毁了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [feɪθ] .
They had lost faith .
他们 有 丢失的 信仰 .

他们失去了信仰。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] ['haɪkɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][kæmp] , [ɔː(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðəm'selvz] .
They weren't even sure whether they liked hiking , or the Camp , or one another , or themselves .
他们 不是 甚至 当然 无论 他们 喜欢 远足 , 或者 这 营 , 或者 一 其他 , 或者 他们自己 .

他们甚至不确定自己是喜欢徒步旅行、喜欢露营、喜欢彼此，还是喜欢自己。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [pɪp] - ['emə] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['æŋkʃəsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
They watched Pip - Emma and wondered anxiously what she thought .
他们 观看 皮普 - 艾玛 和 想知道 焦虑地 什么 她 想法 .

他们注视着皮普-艾玛，焦急地想知道她在想什么。

[pɪp] - ['emə] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Pip - Emma wouldn't have told them for the world .
皮普 - 艾玛 不会 有 讲述 他们 为了 这 世界 .

皮普-艾玛就算拼了命也不会告诉他们。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] .
In fact she didn't really know .
在 事实 她 没有 真的 知道 .

事实上，她并不清楚。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
But as she climbed up through the cool shadows of the forest ,
但 作为 她 攀登 向上 通过 这 凉爽的 阴影 的 这 森林 ,

但当她沿着森林凉爽的阴影向上攀登时，

[wɪð] ['dʒænət] ['tægɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
with Janet tagging at her heels , something happened .
和 珍妮特 标签 在 她 高跟鞋 , 某物 发生 .

珍妮特紧随其后，这时，发生了一些事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
It was as though she really were seeing trees for the first time .
它 曾是 作为 尽管 她 真的 是 看到 树木 为了 这 第一的 时间 .

就好像她第一次真正看到了树木一样。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði] ['dʌsti] , [fə'lɔːn] ['eksaɪlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] .
They weren't the dusty , forlorn exiles she had known in Central Park .
他们 不是 这 尘土飞扬 , 绝望 流亡者 她 有 已知 在 中央 公园 .

他们不是她在中央公园里认识的那些衣衫褴褛、孤苦伶仃的流亡者。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] , ['frendli] [kæmp] [triːz] .
They weren't even the sheltering , friendly Camp trees .
他们 不是 甚至 这 庇护所 , 友好的 营 树木 .

它们甚至都不是能提供庇护的、友好的营地树木。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd] [praʊd] .
They were free and proud .
他们 是 自由的 和 自豪的 .

他们自由而自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [lʊk]
It was terribly exciting to come out suddenly on an open space and look
它 曾是 可怕 激动人心 到 来 出去 突然 在 一个 打开 空间 和 看
[daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ['brændiʃ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
down on them brandishing their branches in the wind like the spears of a great
向下 在 他们 挥舞 他们的 分支 在 这 风 喜欢 这 长矛 的 一个 伟大的
['ɑːmi] .
army .
军队 .

突然来到一片开阔地带，俯瞰着它们挥舞着树枝，如同大军的长矛，真是令人兴奋不已。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [kʊkt] ['sɔːsɪdʒɪz]
And when at midday the Penguins built a fire and cooked sausages
和 什么时候 在 正午 这 企鹅 建造 一个 火 和 煮熟 香肠
[ænd; ənd]['beɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] ,
and bacon over the embers ,
和 熏肉 超过 这 余烬 ,

中午时分，企鹅们生起篝火，在余烬上烤香肠和培根。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fʌn] .
that was fun .
那 曾是 乐趣 .

那真有趣。

[pɪp] - ['emə] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][mɑː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [kʊk] ['ʌndə(r)] [triːz] .
Pip - Emma felt that even Ma would think it fun to cook under trees .
皮普 - 艾玛 毛毡 那 甚至 马 会 思考 它 乐趣 到 厨师 在下面 树木 .

皮普-艾玛觉得，就连妈妈也会觉得在树下做饭很有趣。

[wʌn] [deɪ] [wen] [pɪp] - ['emə] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,
One day when Pip - Emma was rich and famous ,
一 天 什么时候 皮普 - 艾玛 曾是 富有的 和 著名的 ,

有一天，当皮普-艾玛功成名就的时候，

[ʃɪd] [brɪŋ] [pɒp] [ænd; ənd][mɑː] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] .
she'd bring Pop and Ma up here and show them how .
棚 带来 流行音乐 和 马 向上 这里 和 展示 他们 如何 .

她会把爸妈带到这里来，教他们怎么做。

[praɪd] [ɪn] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [huː] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd]
Pride in herself as a woodsman who knew where you should build a fire and
自豪 在 她自己 作为 一个 樵夫 WHO 知道 在哪里 你 应该 建造 一个 火 和
[weə(r)] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
where you shouldn't began to kindle in her .
在哪里 你 不应该 开始 到 点燃 在 她 .

她作为一名伐木工，知道哪里可以生火，哪里不可以生火，这种自豪感开始在她心中燃起。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] , [ʃɪd] [tel] [ðə; ði] [gæŋ] .
When she got back , she'd tell the Gang .
什么时候 她 得到 后退 , 棚 告诉 这 帮派 .

她回来后会告诉帮派成员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [gæŋ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [pɪp] - ['emə] [njuː] [naʊ] .
There were a lot of things the Gang didn't know that Pip - Emma knew now .
那里 是 一个 很多 的 事物 这 帮派 没有 知道 那 皮普 - 艾玛 知道 现在 .

帮派成员们不知道的很多事情，皮普-艾玛现在都知道了。

[ʃɪd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈbraʊnstəʊn] [haʊs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] ,
She'd sit on the stoop of the shabby brownstone house , with her face between her fists ,
棚 坐 在 这 哈腰 的 这 破旧 褐砂岩 房子 ， 和 她 脸 之间 她 拳头 ，

她会坐在那栋破旧的褐石屋的台阶上，双手抱脸。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] : " [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] [went] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [haɪk] .
and tell them : " Then , one day , we went on a two days ' hike .
和 告诉 他们 ： " 然后 ， 一 天 ， 我们 去 在 一个 二 天 - 远足 .

然后告诉他们："有一天，我们进行了为期两天的徒步旅行。"

[dʒiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [swel] !
Gee , that was swell !
吉 ， 那 曾是 膨胀 ！

哇，太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gæŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɒv; əv][dʒʌst][wʌn] [ˈpeŋgwɪn] .
" She wouldn't tell about her Gang , because it consisted of just one Penguin .
" 她 不会 告诉 关于 她 帮派 ， 因为 它 由……组成 的 只是 一 企鹅 .

"她不会透露她的团伙情况，因为团伙里只有一只企鹅。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] .
And the kids wouldn't understand .
和 这 孩子们 不会 理解 .

孩子们不会明白的。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [əˈgen] .
They began to climb again .
他们 开始 到 爬 再次 .

他们又开始攀登了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌmweə(r)] .
But there was a change somewhere .
但 那里 曾是 一个 改变 某处 .

但总算发生了一些变化。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .
The wind had died down .
这 风 有 死亡 向下 .

风停了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [ˈsaɪləns] .
They were surrounded by a dense silence .
他们 是 包围 经过 一个 稠密 沉默 .

他们被一片死寂包围着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][əˈnʌðə(r)] , [ˈfeɪntli] [ʌnˈiːzi] ,
And when they looked at one another , faintly uneasy ,
和 什么时候 他们 看起来 在 一 其他 ， 淡淡的 不安 ，

当他们彼此对视时，眼神中带着一丝不安。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
they saw that a thin veil hung over them .
他们 锯 那 一个 薄的 面纱 悬挂 超过 他们 .

他们看到自己头上笼罩着一层薄纱。

['prɪsi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
Prissy saw it first .
普里西 锯 它 第一的 .

Prissy第一个发现了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
She didn't like it .
她 没有 喜欢 它 .

她不喜欢这样。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [mɪsts]
But just when she made up her mind that one of the mountain mists
但 只是 什么时候 她 制成 向上 她 头脑 那 一 的 这 山 薄雾
[wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] ['betə(r)] [tɜːn] [bæk] ,
was creeping up on them and that they'd better turn back ,
曾是 爬行 向上 在 他们 和 那 他们会 更好的 转动 后退 ,

但就在她下定决心要撤退，意识到山间迷雾正在逼近时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ruːt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] [biːn]
she put her foot on a hidden root and went down as though she'd been
她 放 她 脚 在 一个 隐 根 和 去 向下 作为 尽管 棚 到过
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

她一脚踩到一根隐蔽的树根，像中枪一样倒了下去。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
The pain was so bad that she cried out .
这 疼痛 曾是 所以 坏的 那 她 哭 出去 .

她疼得大声哭了出来。

['əʊnli] [wʌns] .
Only once .
仅有的 一次 .

仅一次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
Then she set her teeth .
然后 她 放 她 牙齿 .

然后她摆正了姿势。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] .
But she couldn't get up .
但 她 不能 得到 向上 .

但她起不来了。

" [ɪts] [maɪ] ['æŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" It's my ankle , " she said quietly .
" 它是 我的 踝 , " 她 说 悄悄 .

“是我的脚踝,”她轻声说道。

" [ai] [ges] [aɪv] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] .
" I guess I've broken it .
" 我 猜测 我已经 破碎的 它 .

“我想我把它弄坏了。”

" [ðə; ði] ['peŋgwinz] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [splɪnts] [ænd; ənd] [fɜːst] [eɪd] .
" The Penguins knew all about splints and first aid .
" 这 企鹅 知道 全部 关于 夹板 和 第一的 援助 .

“企鹅们对夹板和急救都非常了解。”

['prɪsi] [sæt] ['veri] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [feɪs] .
Prissy sat very white with the sweat running down her cold face .
普里西 卫星 非常 白色的 和 这 汗 跑步 向下 她 寒冷的 脸 .

普里西脸色苍白，汗水顺着她冰冷的脸颊流下来。

[ʃɪd] [siːn] [pɪp] - ['emə] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] ,
She'd seen Pip - Emma watching her intently ,
棚 已见 皮普 - 艾玛 观看 她 专注地 ,

她看到皮普-艾玛正专注地看着她。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [grəʊn] .
and not for a king's ransom would she have so much as groaned .
和 不是 为了 一个 国王的 赎金 会 她 有 所以 很多 作为 呻吟 .

即使付出国王的赎金，她也不会发出一丝呻吟。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .
In a sort of way she was glad this had happened .
在 一个 种类 的 方式 她 曾是 高兴的 这 有 发生 .

从某种程度上来说，她很高兴这件事发生了。

[ʃɪd] [ʃəʊ] [pɪp] - ['emə] ['sʌmθɪŋ] .
She'd show Pip - Emma something .
棚 展示 皮普 - 艾玛 某物 .

她会给皮普-艾玛看些东西。

" [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" One of you had better go back to the Camp for help , " she said .
" 一 的 你 有 更好的 去 后退 到 这 营 为了 帮助 , " 她 说 .

“你们最好有一个人回集中营去寻求帮助，”她说。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] .
And even as she said it she knew that no one must go .
和 甚至 作为 她 说 它 她 知道 那 不 一 必须 去 .

即使在她说出这句话的时候，她也知道任何人都不应该离开。

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['enəmi] [huːz] [skaʊts] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm]
The mist was like a besieging enemy whose scouts having found them
这 薄雾 曾是 喜欢 一个 围攻 敌人 谁 侦察兵 拥有 成立 他们
[dɪ'fensləs] [naʊ] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
defenseless now bore down on them in full force .
毫无防备 现在 钻孔 向下 在 他们 在 满的 力量 .

浓雾如同围攻的敌人，其侦察兵发现他们毫无防备，便倾巢而出，向他们猛扑过来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They could hardly see one another .
他们 可以 几乎 看 一 其他 .

他们几乎看不见彼此。

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] .
They'd have to stay together till the fog lifted .
他们会 有 到 停留 一起 直到 这 多雾路段 抬起 .

他们必须待在一起，直到雾散为止。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] , [ə; eɪ] [fɒg] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
Sometimes , if the wind didn't come up , a fog lasted for two days .
有时 , 如果 这 风 没有 来 向上 , 一个 多雾路段 持续 为了 二 天 .

有时，如果没有风，雾会持续两天之久。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'hed] [tuː; tə] [ðeə(r)] [naɪts] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .
And their provisions had been sent ahead to their night's camping place .
和 他们的 条款 有 到过 发送 前方 到 他们的 夜晚 野营 地方 .

他们的补给品已提前送到当晚的露营地。

" ['betə(r)] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , " ['prɪsi] [sed] ['kɑːmli] .
" Better build a fire , " Prissy said calmly .
" 更好的 建造 一个 火 , " 普里西 说 平静地 .

“最好生堆火,”普里西平静地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd][ɪn][bæd][peɪn] .
She was worried and in bad pain .
她 曾是 担心 和 在 坏的 疼痛 .

她既担心又疼痛难忍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But she mustn't show it .
但 她 不得 展示 它 .

但她不能表现出来。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [stɑːt] .
The fire was hard to start .
这 火 曾是 难的 到 开始 .

火很难点燃。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][dæmp] , [ænd; ənd] [ðeid] [juːst] [ɔːl][ðeə(r)] ['kɪndlɪŋ] .
The wood was damp , and they'd used all their kindling .
这 木头 曾是 潮湿 , 和 他们会 用过的 全部 他们的 引火物 .

木柴潮湿，而且他们的引火柴也用完了。

[ðeɪ] [sæt][æz; əz][kləʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] , ['sməʊki] [wɔːmθ] .
They sat as close as they could get to the sullen , smoky warmth .
他们 卫星 作为 关闭 作为 他们 可以 得到 到 这 忧郁 , 烟 温暖 .

他们尽可能靠近那阴郁而温暖的烟雾坐下。

[pɪp] - ['emə] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]['əʊvə(r)]['dʒænəts] ['ʃəuldəz] .
Pip - Emma put her arm over Janet's shoulders .
皮普 - 艾玛 放 她 手臂 超过 珍妮特的 肩膀 .

皮普-艾玛把胳膊搭在珍妮特的肩膀上。

['klara][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][saɪd] .
Clara sat on her other side .
克拉拉 卫星 在 她 其他 边 .

克拉拉坐在她另一边。

['klara][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Clara was shivering a little .
克拉拉 曾是 瑟瑟发抖 一个 小的 .

克拉拉微微发抖。

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [edʒd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Almost unconsciously she and Pip - Emma edged closer to each other .
几乎 不知不觉 她 和 皮普 - 艾玛 边缘 更近 到 每个 其他 .

她几乎是下意识地，和皮普-艾玛慢慢地靠近了彼此。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ['faɪndɪŋ] [wʊd] .
They took turns finding wood .
他们 采取 转弯 寻找 木头 .

他们轮流寻找木材。

[naɪt] ['ædɪd] [blæk] ['ʃædəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌflɪŋ] [fɒg] .
Night added black shadows to the muffling fog .
夜晚 额外 黑色的 阴影 到 这 消音 多雾路段 .

夜幕降临，浓雾弥漫，投下一片片黑色的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] .
It was getting colder .
它 曾是 获得 更冷 .

天气越来越冷了。

[pɪp] - ['emə] [hæd; həd] [seɪvd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ræpt] ['griːzɪli] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['næpkɪn] .
Pip - Emma had saved one of her sausages , wrapped greasily in a paper napkin .
皮普 - 艾玛 有 已保存 一 的 她 香肠 , 包装 多脂 在 一个 纸 餐巾 .

皮普-艾玛留下了一根香肠，用油腻腻的餐巾纸包着。

[ʃɪd] [biːn] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [taɪm] [pɒp] [ænd; ənd][mɑː][hæd; həd][bəʊθ] [lɒst] [ðeə(r)][d'ʒɒbz] .
She'd been hungry before — that time Pop and Ma had both lost their jobs .
棚 到过 饥饿的 前 — 那 时间 流行音乐 和 马 有 两个都 丢失的 他们的 工作 .

她以前也挨过饿——那次爸爸妈妈都失业了。

[ðɛəd] [biːn] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [pɪp] - ['emə] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] ['nɔːɪŋ] [peɪn] .
There'd been days and days when Pip - Emma had had this gnawing pain .
那里 到过 天 和 天 什么时候 皮普 - 艾玛 有 有 这 啃咬 疼痛 .

皮普-艾玛曾连续多日饱受这种隐隐作痛的折磨。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] .
So it didn't worry her .
所以 它 没有 担心 她 .

所以她并不担心。

[bʌt; bət][fæt][əʊld]['klara][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['riːəl][bæd] .
But fat old Clara must be feeling real bad .
但 胖的 老的 克拉拉 必须 是 感觉 真实的 坏的 .

但肥胖的老克拉拉一定很难过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ['eniweɪ] .
She was always hungry anyway .
她 曾是 总是 饥饿的 反正 .

她总是很饿。

" [hɪə(r)] , " [pɪp] - ['emə] [sed] ['sɒftli] .
" Here , " Pip - Emma said softly .
" 这里 , " 皮普 - 艾玛 说 轻轻 .

“给你，”皮普-艾玛轻声说道。

['klara] [væn'sitət] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] .
Clara VanSittart gave one look at the sausage .
克拉拉 范西塔特 给予 一 看 在 这 香肠 .

克拉拉·范西塔特只看了一眼香肠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] .
Then she shut her eyes tight .
然后 她 关闭 她 眼睛 紧的 .

然后她紧紧闭上了眼睛。

" [θæŋks] — [ai] [ges] [ai][woʊnt] , [ðəʊ] .
" Thanks — I guess I won't , though .
" 谢谢 — 我 猜测 我 惯于 , 尽管 .

“谢谢——不过我想我不会。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hævnt] ['eniθɪŋ] .
The others haven't anything .
这 其他的 还没有 任何事物 .

其他人什么都没有。

" [pɪp] - ['emə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] , [tuː] .
" Pip - Emma looked at the sausage , too .
" 皮普 - 艾玛 看起来 在 这 香肠 , 也 .

皮普-艾玛也看了看香肠。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['dʒænət] .

She glanced anxiously at Janet .

她 瞥了一眼 焦虑地 在 珍妮特 .

她焦虑地瞥了珍妮特一眼。

['dʒænət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Janet shook her head .

珍妮特 摇晃 她 头 .

珍妮特摇了摇头。

[səʊ][pɪp] - ['emə] [tɒst] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

So Pip - Emma tossed the sausage over her shoulder into the forest .

所以 皮普 - 艾玛 抛掷 这 香肠 超过 她 肩膀 进入 这 森林 .

于是，皮普-艾玛把香肠从肩后扔进了森林里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It was no good to any of them .

它 曾是 不 好的 到 任何 的 他们 .

对他们任何人来说都没有好处。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['frendli] , [ʃaɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][grɪn] .

One of the twins grinned at her — a friendly , shy sort of grin .

一 的 这 双胞胎 咧嘴一笑 在 她 — 一个 友好的 , 害羞的 种类 的 咧嘴笑 .

其中一个双胞胎朝她咧嘴一笑——那是一种友好而又腼腆的笑容。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɪp] - ['emə] [wɒz; wəz] ['sɒri] .

And suddenly Pip - Emma was sorry .

和 突然 皮普 - 艾玛 曾是 对不起 .

突然间，皮普-艾玛感到后悔了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃɪd] [meɪd] [əʊld]['klara] [sɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] .

She was sorry she'd made old Clara sick before the race .

她 曾是 对不起 棚 制成 老的 克拉拉 生病的 前 这 种族 .

她很后悔在比赛前让老克拉拉生病了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['klara] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [fæt][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

After all , Clara couldn't help being fat and always hungry .

后 全部 , 克拉拉 不能 帮助 存在 胖的 和 总是 饥饿的 .

毕竟，克拉拉的肥胖和总是饥饿是她无法控制的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃɪd] ['teɪkən][ðə; ði] [kidz] - [biːdz] .

She was sorry she'd taken the kids ' beads .

她 曾是 对不起 棚 已采取 这 孩子们 - 珠子 .

她后悔拿走了孩子们的珠子。

['prɪsi] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] [ʃel] [trɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] .

Prissy was right — the shell trick was just a trick .

普里西 曾是 正确的 — 这 壳 诡计 曾是 只是 一个 诡计 .

Prissy 说得对——贝壳戏法只是个骗局。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] .

So it wasn't fair .

所以 它 不是 公平的 .

所以这不公平。

['prɪsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gai] .

Prissy was a good guy .

普里西 曾是 一个 好的 盖伊 .

普里西是个好人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʌts] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She had guts ; she could take it .

她 有 内脏 ; 她 可以 拿 它 .

她很有胆量，她能承受得住。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] ['ekstrə] [kəʊts] ['əʊvə(r)] ['prɪsi] .
The twins had put their extra coats over Prissy .
这 双胞胎 有 放 他们的 额外的 外套 超过 普里西 .

双胞胎姐妹把她们的备用外套披在了普里西身上。

[ðɛəd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪ] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There'd been quite a gay argument about it .
那里 到过 相当 一个 同性恋 争论 关于 它 .

围绕这件事，他们之间爆发了一场激烈的争论。

[naʊ] ['prɪsi] [liːnd] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [peɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Now Prissy leaned exhausted with pain against a tree , trying to smile at them .
现在 普里西 倾斜 筋疲力尽的 和 疼痛 反对 一个 树 , 尝试 到 微笑 在 他们 .

现在，普里西疲惫不堪地靠在一棵树上，努力对他们微笑。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's a real adventure , " she said .
" 它是 一个 真实的 冒险 , " 她 说 .

“这真是一次冒险，”她说。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
They nodded and tried to laugh back at her .
他们 点头 和 尝试 到 笑 后退 在 她 .

他们点点头，试图笑着回应她。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [kidz] .
All the same they were just kids .
全部 这 相同的 他们 是 只是 孩子们 .

但无论如何，他们终究只是孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
They were scared , too , and awfully cold and hungry .
他们 是 害怕的 , 也 , 和 非常 寒冷的 和 饥饿的 .

他们也很害怕，而且又冷又饿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [bæk] [tɪəz] .
They were fighting back tears .
他们 是 斗争 后退 眼泪 .

他们强忍着泪水。

[pɪp] - ['emə] [njuː] .
Pip - Emma knew .
皮普 - 艾玛 知道 .

皮普-艾玛知道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɪp] - ['emə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
And suddenly Pip - Emma began to sing .
和 突然 皮普 - 艾玛 开始 到 唱歌 .

突然，皮普-艾玛开始唱歌了。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['peŋgwinz] —
" We are the happy Penguins —
" 我们 是 这 快乐的 企鹅 —

我们是快乐的企鹅——

[wiː; wi] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keə(r)] . . .
We play without a care . . .
我们 玩 没有 一个 关心 . . .

我们玩得无忧无虑……

" [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [dʒʌst] [geip] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" At first they just gaped at her .
" 在 第一的 他们 只是 张开的 在 她 .

“起初，他们都目瞪口呆地看着她。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] .
They couldn't believe their ears .
他们 不能 相信 他们的 耳朵 .

他们简直不敢相信自己的耳朵。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [sʌŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] .
She'd never sung their songs .
棚 绝不 唱 他们的 歌曲 .

她从未唱过他们的歌。

[ʃɪd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
She'd made them feel how silly they were .
棚 制成 他们 感觉 如何 愚蠢的 他们 是 .

她让他们觉得自己有多么愚蠢。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['dʒɔɪfəli] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .
And now suddenly , joyfully , they understood .
和 现在 突然 , 欣喜地 , 他们 理解 .

突然间，他们欣喜若狂地明白了。

[pɪp] - ['emə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] .
Pip - Emma was a Penguin .
皮普 - 艾玛 曾是 一个 企鹅 .

Pip-Emma是一只企鹅。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
She was one of them .
她 曾是 一 的 他们 .

她就是其中之一。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [peɪn] [pɪp] - ['emə] [njuː] , [tuː] .
And with a sensation like the breaking of a bad pain Pip - Emma knew , too .
和 和 一个 感觉 喜欢 这 打破 的 一个 坏的 疼痛 皮普 - 艾玛 知道 , 也 .

皮普-艾玛也体会到了那种如同剧痛消散般的感觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gæŋ] .
They were all her Gang .
他们 是 全部 她 帮派 .

他们都是她的同伙。

[ðə; ði] [fɒg] - ['smʌðə] ['fɒrɪst] [ræŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .
The fog - smothered forest rang with their young voices .
这 多雾路段 - 窒息 森林 响铃 和 他们的 年轻的 声音 .

雾气弥漫的森林里回荡着他们稚嫩的笑声。

['prɪsi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊz] , [ænd; ənd] ['dʒænət] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .
Prissy had fallen into a doze , and Janet lay close to her for warmth .
普里西 有 倒下 进入 一个 瞌睡 , 和 珍妮特 躺 关闭 到 她 为了 温暖 .

普里西已经睡着了，珍妮特躺在她身边取暖。

[bʌt; bət] ['klara] [ænd; ənd] [pɪp] - ['emə] [tɔːkt] ['sɒftli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But Clara and Pip - Emma talked softly to each other .
但 克拉拉 和 皮普 - 艾玛 谈话 轻轻 到 每个 其他 .

但克拉拉和皮普-艾玛轻声交谈着。

" [wiː; wi] ['gɒtə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [pɪp] - ['emə] [sed] .
" We gotter do something , " Pip - Emma said .
" 我们 得到 做 某物 , " 皮普 - 艾玛 说 .

“我们必须做点什么，”皮普-艾玛说。

" [ai][bet][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] , " ['klara] ['wɪspəd] [bæk] , " [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" I bet I could find the way , " Clara whispered back , " if you'll come with me . "
" 我 赌注 我 可以 寻找 这 方式 , " 克拉拉 低声说道 后退 , " 如果 你会 来 和 我 . "

"我相信我能找到路,"克拉拉低声回答,"如果你跟我一起去的话。"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[juː; jʊ][bet] , " [pɪp] - ['emə] [sed] .
You bet , " Pip - Emma said .
你 赌注 , " 皮普 - 艾玛 说 .

"当然了,"皮普-艾玛说道。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] ['kɔːʃəsli] .
They stood up cautiously .
他们 站立 向上 谨慎地 .

他们小心翼翼地站了起来。

[ðə; ði]['peŋgwinz] [raʊzd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n]['tɔːpə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
The Penguins roused themselves from their half - frozen torpor to look at them .
这 企鹅 唤醒 他们自己 从 他们的 一半 - 冷冻 麻木 到 看 在 他们 .

企鹅们从半冻僵的昏睡状态中苏醒过来,看着他们。

['klara] [meɪd] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] ['dʒestʃə(r)] , ['saɪlənsɪŋ] [ðem; ðəm] .
Clara made an authoritative gesture , silencing them .
克拉拉 制成 一个 权威性 手势 , 沉默 他们 .

克拉拉做了个威严的手势,让他们安静下来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tɒp]['peŋgwɪn] .
After all , she was still top Penguin .
后 全部 , 她 曾是 仍然 顶部 企鹅 .

毕竟,她仍然是企鹅家族的头号人物。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][help] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" We're going for help , " she whispered .
" 是 去 为了 帮助 , " 她 低声说道 .

"我们去寻求帮助,"她低声说道。

[ðə; ði] [tuː] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
The two slipped out of the clearing .
这 二 滑倒了 出去 的 这 清理 .

两人悄悄溜出了空地。

[ðeɪ] [held][hændz] .
They held hands .
他们 握住 双手 .

他们手牵着手。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [let][gəʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
They knew that if they let go of each other they would be lost .
他们 知道 那 如果 他们 让 去 的 每个 其他 他们 会 是 丢失的 .

他们知道,如果放开彼此,他们就会迷失方向。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [aɪ'diəz] — [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
They had only two ideas — to keep together and to keep going down ,
他们 有 仅有的 二 想法 — 到 保持 一起 和 到 保持 去 向下 ,

他们只有两个想法——团结一致,继续向下走。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeid] [straɪk] [sʌm; səm][fə'mɪliə(r)]['lændmɑːk] .
hoping that at the bottom they'd strike some familiar landmark .
希望 那 在 这 底部 他们会 罢工 一些 熟悉的 地标 .

希望到达底部时能碰到一些熟悉的标志性建筑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊp] .
It wasn't much of a hope .
它 不是 很多 的 一个 希望 .

这几乎不是什么希望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][blaɪnd] ['tʃɪldrən] , ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
They were like blind children , picking their way .
他们 是 喜欢 瞎的 孩子们 , 挑选 他们的 方式 .

他们就像瞎子一样，摸索着前进。

[θɪŋz] [hɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Things hit them in the face and clutched at them .
事物 打 他们 在 这 脸 和 紧握 在 他们 .

有东西打在他们脸上，还有东西抓住了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːd] [sɒft] ['dredf(ə)l] [saʊndz] .
And when they stopped , breathless and shivering , they heard soft dreadful sounds .
和 什么时候 他们 停止 , 喘不过气 和 瑟瑟发抖 , 他们 听到 柔软的 可怕 声音 .

当他们停下来时，气喘吁吁，浑身颤抖，听到了一些轻柔而可怕的声音。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] .
Their clothes were torn .
他们的 衣服 是 撕裂 .

他们的衣服都撕破了。

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
Their hands and faces , though they did not know it , were scratched and bleeding .
他们的 双手 和 面孔 , 尽管 他们 做过 不是 知道 它 , 是 刮痕 和 出血 .

虽然他们自己并不知道，但他们的手和脸都被抓伤流血了。

" [juː; jʊ] ['ɔːfli] [skeəd] , ['klara] ?
" You awfully scared , Clara ?
" 你 非常 害怕的 , 克拉拉 ?

“克拉拉，你吓坏了吗？”

" [pɪp] - ['emə] [ɑːskt] .
" Pip - Emma asked .
" 皮普 - 艾玛 问 .

皮普-艾玛问道。

" [nɒt] ['ɔːfli] — [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɪp] .
" Not awfully — not with you , Pip .
" 不是 非常 — 不是 和 你 , 皮普 .

“还好——有你在，就没什么了，皮普。”

" ['hɛlz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɑːk] ['ævənjuː] [pʊʃt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .
" Hell's Kitchen and Park Avenue pushed on together .
" 地狱的 厨房 和 公园 大街 推动 在 一起 .

“地狱厨房和公园大道携手并进。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə]
And at daybreak the forest ranger opened the door of his cabin to
和 在 拂晓 这 森林 游侠 打开 这 门 的 他的 舱 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

天刚亮，护林员就打开了小木屋的门迎接他们。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː] [naɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,
He and his wife had been up two nights with a sick child ,
他 和 他的 妻子 有 到过 向上 二 夜晚 和 一个 生病的 孩子 ，

他和妻子已经连续两晚没睡，照顾生病的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [ə'sliːp] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['siːɪŋ]
and he was half - asleep and not at all sure that he wasn't seeing
和 他 曾是 一半 - 睡着了 和 不是 在 全部 当然 那 他 不是 看到
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他当时半睡半醒，完全不确定自己是不是眼花了。

" [wɪr] ['hæpi] ['wɒrɪəz] , " [pɪp] - ['emə] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [lɒst] .
" We're Happy Warriors , " Pip - Emma said , " and we're all lost .
" 是 快乐的 勇士队 ， " 皮普 - 艾玛 说 ， " 和 是 全部 丢失的 .

“我们是快乐的战士，”皮普-艾玛说，“但我们都迷路了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɛniˌwʌnz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒərz][tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði]['miːz(ə)lz][ænd; ənd]
" It wasn't anyone's fault that the forest ranger's child had the measles and
" 它 不是 任何人的 过错 那 这 森林 护林员的 孩子 有 这 麻疹 和
[ðæt] [ðə; ði]['peŋgwinz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [went]
that the Penguins who had never had the chance to catch anything went
那 这 企鹅 WHO 有 绝不 有 这 机会 到 抓住 任何事物 去
[daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['naɪnpɪnz] .
down with it like ninepins .
向下 和 它 喜欢 九柱戏 .

“护林员的孩子得了麻疹，企鹅们以前从未有机会感染任何疾病，却像保龄球瓶一样被击倒，这都不是任何人的错。”

[ðə; ði]['peŋgwɪn]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] ['kwɒrəntiːnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [pɪp] - ['emə] [sæt][ə'ləʊn][baɪ]
The Penguin Circle was quarantined , and at night Pip - Emma sat alone by
这 企鹅 圆圈 曾是 隔离 ， 和 在 夜晚 皮普 - 艾玛 卫星 独自的 经过
[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .
the campfire .
这 营火 .

企鹅圈被隔离了，晚上，皮普-艾玛独自一人坐在篝火旁。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] : " [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
The doctor had said : " She'll be all right .
这 医生 有 说 : " 壳 是 全部 正确的 .

医生说：“她会没事的。”

[ʃiːz] [biːn] [ɪk'spəʊzd] ['prɒbəbli] [tuː; tə] ['evri] [dʒɜːm] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] .
She's been exposed probably to every germ known to man .
她是 到过 裸露 大概 到 每一个 细菌 已知 到 男人 .

她可能接触过人类已知的所有细菌。

[ʃiːz] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .
She's a survival of the fittest .
她是 一个 生存 的 这 最强 .

她是适者生存的典范。

" [səʊ][pɪp] - ['emə] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][help] [nɜːs] [ðə; ði]['peŋgwinz][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðeə(r)][bedz]
" So Pip - Emma was allowed to help nurse the Penguins and sit on their beds
" 所以 皮普 - 艾玛 曾是 允许 到 帮助 护士 这 企鹅 和 坐 在 他们的 床
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔnvə'les] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['hɛlz]
when they were convalescing and tell them hair - raising stories of Hell's
什么时候 他们 是 康复 和 告诉 他们 头发 - 提高 故事 的 地狱的
['kɪtʃɪn] .
Kitchen .
厨房 .

“所以，皮普-艾玛被允许帮助照顾企鹅们，在他们康复期间坐在他们的床上，给他们讲述地狱厨房里令人毛骨悚然的故事。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She made up some of them .
她 制成 向上 一些 的 他们 .

有些是她编造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] - [kɒp]['ʌŋk(ə)l] [gruː] ['gɔːriːə][ænd; ənd]['gɔːriːə] .
And the adventures of the mounted - cop uncle grew gorier and gorier .
和 这 冒险 的 这 安装 - 警察 叔叔 生长 更血腥 和 更血腥 .

而那位骑警叔叔的冒险经历也变得越来越血腥。

[ðə; ði]['peŋgwinz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm]['gɔːri] .
The Penguins seemed to like them gory .
这 企鹅 似乎 到 喜欢 他们 血腥 .

企鹅们似乎喜欢血腥的场面。

['lɪt(ə)l] ['dʒænət][wɒz; wəz]['sɪkə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Little Janet was sicker than any of them .
小的 珍妮特 曾是 更病 比 任何 的 他们 .

小珍妮特比她们任何人都病得重。

[bʌt; bət] [wen] [pɪp] - ['emə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fiːvərɪʃ] [hænd] , [ʃɪd] [fɔːl] [kən'tentɪdli] [ə'sliːp] .
But when Pip - Emma held her small feverish hand , she'd fall contentedly asleep .
但 什么时候 皮普 - 艾玛 握住 她 小的 发烧 手 , 棚 落下 心满意足地 睡着了 .

但当皮普-艾玛握住她发着烧的小手时，她就会安然入睡。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænəts] ['fiːlɪŋ] [səʊ][bæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] .
Except for Janet's feeling so bad it was kind of fun .
除了 为了 珍妮特的 感觉 所以 坏的 它 曾是 种类 的 乐趣 .

除了珍妮特心情很糟糕之外，这事儿还挺有意思的。

[æt; ət] [naɪt] [pɪp] - ['emə] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pelɪkənz] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['peŋgwɪn]['kæmpfaɪə(r)]
At night Pip - Emma and one of the Pelicans lighted the Penguin campfire
在 夜晚 皮普 - 艾玛 和 一 的 这 鹈鹕 照明 这 企鹅 营火
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peŋgwinz][ɪn][ðeə(r)]['əʊpən] [tents] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [dɑːns] .
so that the Penguins in their open tents could see the flames dance .
所以 那 这 企鹅 在 他们的 打开 帐篷 可以 看 这 火焰 舞蹈 .

夜里，皮普-艾玛和一只鹈鹕点燃了企鹅营火，这样，在敞开的帐篷里的企鹅们就能看到火焰舞动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['betə(r)] , [pɪp] - ['emə] [wʊd] [stɑːt] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] — " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
And as they got better , Pip - Emma would start them singing — " We are
和 作为 他们 得到 更好的 , 皮普 - 艾玛 会 开始 他们 歌唱 — " 我们 是
[ðə; ði] ['hæpi] ['peŋgwinz] .
the happy Penguins .
这 快乐的 企鹅 .

随着病情好转，皮普-艾玛会开始让他们唱歌——“我们是快乐的企鹅”。

" [pɪp] - ['emə] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [ʃɪd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [pɒp] ,
" Pip - Emma had a song of her own which she'd learned from Pop ,
" 皮普 - 艾玛 有 一个 歌曲 的 她 自己的 哪个 棚 学习 从 流行音乐 ,

“皮普-艾玛有一首她自己唱的歌，是她从爸爸那里学来的。”

[huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] :
who had sung it on Salisbury Plain :
WHO 有 唱 它 在 索尔兹伯里 清楚的 :

谁曾在索尔兹伯里平原上演唱过这首歌:

" [aɪm] - ['ɛnri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" I'm ' Enry the Eighth , I am .
" 我是 - 亨利 这 第八 , 我 是 .

"我是亨利八世，真的。"

[aɪv] - [æd]['sev(ə)n] [waɪvz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I've ' ad seven wives before ,
我已经 - 广告 七 妻子们 前 ,

我之前有过七位妻子。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] - ['ɑːveɪ][wʌn][mɔː(r)] —
And I don't mind if I ' ave one more —
和 我 不 头脑 如果 我 - 大道 一 更多的 —

如果再来一个，我也不介意——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪb(ə)ld] , [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [sɒŋ] .
" It was a ribald , not very intelligible song .
" 它 曾是 一个 粗俗的 , 不是 非常 可理解的 歌曲 .

"这是一首粗俗、不太好懂的歌。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] .
But it had a rousing chorus .
但 它 有 一个 振奋人心的 合唱 .

但它的合唱部分却振奋人心。

[mɪs] ['θɔːrntən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tent] ['raɪtɪŋ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['peərənts] ,
Miss Thornton , in her tent writing reassuring letters to anxious parents ,
错过 桑顿 , 在 她 帐篷 写作 令人安心 信件 到 焦虑的 父母 ,
[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['prɪsi] ,
looked up at Prissy ,
看起来 向上 在 普里西 ,

桑顿小姐正在帐篷里给焦虑的家长们写安慰信，她抬头看了看普里西。

[huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wiːltʃeə(r)] .
who was helping in her wheelchair .
WHO 曾是 帮助 在 她 轮椅 .

她坐在轮椅上帮忙。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][kæmp] [sɒŋ] ?
" Is that a Camp song ?
" 是 那 一个 营 歌曲 ?

"这是夏令营的歌吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] , " ['prɪsi] [sed] .
" No , " Prissy said .
" 不 , " 普里西 说 .

"不，"普里西说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" But it's all right .
" 但 它是 全部 正确的 .

"不过没关系。"

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .
" And then came the last night of all .
" 和 然后 来了 这 最后的 夜晚 的 全部 .

然后，就迎来了最后一个夜晚。

[ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [sæt][ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
And Pip - Emma sat alone by the campfire for the last time .
和 皮普 - 艾玛 卫星 独自的 经过 这 营火 为了 这 最后的 时间 .

皮普-艾玛最后一次独自坐在篝火旁。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] .
Everything was packed and ready .
一切 曾是 包装 和 准备好 .

所有东西都打包好了。

[tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][həʊm] .
Tomorrow they were all going home .
明天 他们 是 全部 去 家 .

明天他们都要回家了。

[tə'mɒrəʊ] [pɪp] - ['emə] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [pɒp] [ænd; ənd][mɑː][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [gæŋ] .
Tomorrow Pip - Emma would be back with Pop and Ma and the old Gang .
明天 皮普 - 艾玛 会 是 后退 和 流行音乐 和 马 和 这 老的 帮派 .

明天，Pip-Emma 将和爸爸妈妈以及老朋友们一起回来。

[ʃɪd] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] — [ə'baʊt][ðeə(r)] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ,
She'd have an awful lot to tell them — about their Great Adventure ,
棚 有 一个 可怕 很多 到 告诉 他们 — 关于 他们的 伟大的 冒险 ,

她有很多话要跟他们说——关于他们的伟大冒险，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] ['paʊwaʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋ,sɒŋ] [ænd; ənd] [,mɑːʃ'mæləʊ] [fiːst] .
and the Camp powwows and singsongs and marshmallow feasts .
和 这 营 部落聚会 和 唱歌 和 棉花糖 盛宴 .

还有营地里的聚会、歌唱会和棉花糖盛宴。

[ʃɪd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [tuː] ,
She'd learned some things , too ,
棚 学习 一些 事物 , 也 ,

她也学到了一些东西。

[ðæt] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] [pɒp] [ænd; ənd][mɑː] ['veri] ['dʒentli] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɔː(r)]
that she'd have to break to Pop and Ma very gently — the way you wore
那 棚 有 到 休息 到 流行音乐 和 马 非常 轻轻地 — 这 方式 你 穿着
[jɔː(r); jə(r)]['næpkɪn] ,
your napkin ,
你的 餐巾 ,

她得非常委婉地告诉爸妈——就像你戴餐巾的方式一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][nɒt] ['pɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
for instance , and not picking your teeth , or making noises with your
为了 实例 , 和 不是 挑选 你的 牙齿 , 或者 制作 噪音 和 你的
[suːp] .
soup .
汤 .

例如，不要剔牙，也不要喝汤时发出声音。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [siː] ['dʒænət] [ə'gen] [ɔː(r)]['klara] [ɔː(r)] ['prɪsi] [ɔː(r)] [mɪs] ['θɔːrntən] [ɔː(r)][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)]
She'd never see Janet again or Clara or Prissy or Miss Thornton or the trees or
棚 绝不 看 珍妮特 再次 或者 克拉拉 或者 普里西 或者 错过 桑顿 或者 这 树木 或者
[ðə; ði] [stɑːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [leɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
the stars or the lake shining under them .
这 明星 或者 这 湖 灼灼 在下面 他们 .

她再也见不到珍妮特、克拉拉、普里西、桑顿小姐、树木、星星，以及树下波光粼粼的湖面了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

She wasn't going to cry about it , though .

她 不是 去 到 哭 关于 它 , 尽管 .

但她不会为此哭泣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'ləʊn] ['eni] [mɔː(r)] .

She was trying so hard not to that she didn't know she wasn't alone any more .

她 曾是 尝试 所以 难的 不是 到 那 她 没有 知道 她 不是 独自的 任何 更多的 .

她拼命想要掩饰，以至于没有意识到自己不再孤单了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] .

There was a little scuffling sound .

那里 曾是 一个 小的 扭打 声音 .

传来一阵轻微的窸窣声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She looked up .

她 看起来 向上 .

她抬起头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['peŋgwinz] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['peŋgwinz] .

And there were the Penguins , all around her , wrapped in their blankets and looking just like Penguins .

和 那里 是 这 企鹅 , 全部 大约 她 , 包装 在 他们的 毯子 和 寻找 只是 喜欢 企鹅 .

她周围都是企鹅，它们裹着毯子，看起来就像真正的企鹅。

['klara] [væn'sitət] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'gen] .

Clara VanSittart was making a speech again .

克拉拉 范西塔特 曾是 制作 一个 演讲 再次 .

克拉拉·范西塔特又在发表演讲了。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

" We want to give you this ,

" 我们 想 到 给 你 这 ,

我们想把这个给你，

[pɪp] - ['emə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Pip - Emma , " she said , " and we hope you'll always wear it .

皮普 - 艾玛 , " 她 说 , " 和 我们 希望 你会 总是 穿 它 .

"皮普-艾玛,"她说，"我们希望你一直戴着它。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['peŋgwɪn] [bædʒ] .

" It was the sacred Penguin Badge .

" 它 曾是 这 神圣 企鹅 徽章 .

"那是神圣的企鹅徽章。"

" [dʒiː] , [juː; jʊ][bet] , " [pɪp] - ['emə] [sed] ['hʌskɪli] .

" Gee , you bet , " Pip - Emma said huskily .

" 吉 , 你 赌注 , " 皮普 - 艾玛 说 沙哑地 .

"哦，当然了,"皮普-艾玛沙哑地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [æz; əz] ['kwɪkli] , [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

They were gone , as quickly , as silently as they had come .

他们 是 已消失 , 作为 迅速地 , 作为 默默 作为 他们 有 来 .

他们消失得无影无踪，就像他们来时一样迅速、悄无声息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [pɪp] - ['emə] [felt] .

It was as though they knew how Pip - Emma felt .

它 曾是 作为 尽管 他们 知道 如何 皮普 - 艾玛 毛毡 .

仿佛他们能感受到皮普-艾玛的感受。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒænət] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
But little Janet crouched beside her .
但 小的 珍妮特 蹲着 旁 她 .

但小珍妮特却蹲在她旁边。

" [doʊnt][kraɪ] , [pɪp] . "
" Don't cry , Pip . "
" 不 哭 , 皮普 . "

“别哭，皮普。”

" [ai] [eɪnt] — [aɪm][nɒt] ['kraɪɪŋ] . "
" I ain't — I'm not crying . "
" 我 不是 — 我是 不是 哭泣 . "

“我没哭。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Yes , you are .
" 是的 , 你 是 .

“是的，你是。

[aɪm] ['kraɪɪŋ] , [tuː] .
I'm crying , too .
我是 哭泣 , 也 .

我也哭了。

['lɪs(ə)n] , [pɪp] .
Listen , Pip .
听 , 皮普 .

听着，皮普。

[nekst][jɪə(r)] [jʊr; jər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Next year you're to come back .
下一个 年 你是 到 来 后退 .

明年你还要再来。

[mɪs] ['θɔːrntən] [sez] [səʊ] .
Miss Thornton says so .
错过 桑顿 说道 所以 .

桑顿小姐是这么说的。

- [kɔːz] [jʊr; jər][ə; eɪ]['riːəl]['peŋgwɪn] . "
' Cause you're a real Penguin . "
- 原因 你是 一个 真实的 企鹅 . "

因为你真是一只企鹅。

" ['ɒnɪst] ? "
" Honest ? "
" 诚实的 ? "

“诚实的？”

" ['ɒnɪst] .
" Honest .
" 诚实的 .

“诚实的。

[ænd; ənd] ['dædi] [rəʊt] .
And Daddy wrote .
和 爸爸 写道 .

爸爸写道。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [mæd][ɪn] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .
He says that was a swell idea about not staying mad in two rooms .
他 说道 那 曾是 一个 膨胀 主意 关于 不是 入住 疯狂的 在 二 房间 .

他说，不要在两个房间里生彼此的气，这真是个好主意。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [swel] [kɪd] .
He says you must be a swell kid .
他 说道 你 必须 是 一个 膨胀 孩子 .

他说你肯定是个很棒的孩子。

[jʊr; jər][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ai][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
You're to spend the Christmas holidays with us — and p'raps I can stay with you .
你是 到 花费 这 圣诞节 假期 和 我们 — 和 或许 我 能 停留 和 你 .

你要和我们一起过圣诞假期——也许我也可以和你一起过。

['dædi] [sez] [jɔː(r); jə(r)] [pɒp] [ænd; ənd][mɑː] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɒk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
Daddy says your Pop and Ma might be able to knock some sense into us all .
爸爸 说道 你的 流行音乐 和 马 可能 是 有能力的 到 敲 一些 感觉 进入 我们 全部 .

爸爸说你爷爷奶奶或许能让我们都清醒过来。

" [pɪp] - ['emə] [tʃəʊkt] .
" Pip - Emma choked .
" 皮普 - 艾玛 窒息 .

"皮普-艾玛哽咽了。"

['dʒænət][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd][hɑːd] .
Janet was holding her hand hard .
珍妮特 曾是 保持 她 手 难的 .

珍妮特紧紧地握着她的手。

" [pɪp] — "
" Pip — "
" 皮普 — "

"皮普——"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ['ɔːlweɪz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
" We're going to be friends always , aren't we ? "
" 是 去 到 是 朋友们 总是 , 不是 我们 ? "

"我们会永远是朋友，对吗？"

" [juː; jʊ][bet] .
" You bet .
" 你 赌注 .

当然。

" [tæps] ['saʊndɪd] .
" Taps sounded .
" 水龙头 听起来 .

军号声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] , ['ləʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
It was a sad , lonely sound in the night .
它 曾是 一个 伤心 , 孤独 声音 在 这 夜晚 .

那是夜里传来的一种悲伤、孤独的声音。

[pɪp] - ['emə] [stʊd] [ʌp] ['breɪvli] .
Pip - Emma stood up bravely .
皮普 - 艾玛 站立 向上 勇敢地 .

皮普-艾玛勇敢地站了起来。

" [wiː; wi] ['gɒtə] [gəʊ][ɪn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We gotter go in now , " she said .
" 我们 得到 去 在 现在 , " 她 说 .

“我们现在得进去了，”她说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst][jɪə(r)] ,
Because , after all , she was coming back next year ,
因为 , 后 全部 , 她 曾是 未来 后退 下一个 年 ,

毕竟，她明年还要回来呢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tɒp]['peŋgwɪn] .
and some day she was going to be top Penguin .
和 一些 天 她 曾是 去 到 是 顶部 企鹅 .

总有一天她会成为最顶尖的企鹅。

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['dɪsəplɪn] .
So she must keep discipline .
所以 她 必须 保持 纪律 .

所以她必须保持自律。

[[-] [nəʊt] :
[TRANSCRIBER'S NOTE :
[转录员的 笔记 :

【转录者注：】

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] [ˌmægə'ziːn] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Good Housekeeping magazine , October 1938 .
这 电子文本 曾是 生产 从 好的 家政 杂志 , 十月 - .

本文摘自1938年10月出版的《好管家》杂志。

[ðɪs] [səb'mɪʃn] [wɒz; wəz] ['kɒpiraɪt] - [klɪəd] ['ʌndə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] ['klɪərəns]
This submission was copyright - cleared under Project Gutenberg's clearance
这 提交 曾是 版权 - 已清除 在下面 项目 古腾堡的 清除
[ruːl] [sɪks] .
Rule 6 .
规则 6 .

该作品已根据古腾堡计划的版权许可规则 6 获得版权许可。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神